



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/CONF.157/PC/98  
24 May 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подготовительный комитет  
Четвертая сессия

### ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

#### СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ .....	1 - 3	3
II. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ .....	4 - 5	7
III. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ .....	6	7
IV. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ .....	7 - 13	7
V. СОСТОЯНИЕ ПОДГОТОВКИ ПУБЛИКАЦИЙ, ИССЛЕДОВАНИЙ И ДОКУМЕНТАЦИИ ДЛЯ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ .....	14 - 16	8
VI. ДОКЛАД О ДРУГИХ СОВЕЩАНИЯХ И МЕРОПРИЯТИЯХ .....	17 - 19	9
VII. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ИНФОРМИРОВАНИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ О ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ И ЕЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ .....	20	10
VIII. РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ .....	21 - 24	10
IX. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ ОКОНЧАТЕЛЬНОМ ИТОГЕ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ С УЧЕТОМ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ И ВЫВОДОВ РЕГИОНАЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ .....	25 - 49	11

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
X. СОСТОЯНИЕ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧАСТИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН В ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ И В САМОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ .....	50 - 51	14
XI. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О СОСТОЯНИИ ПОДГОТОВКИ К ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ .....	52 - 58	14
XII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ....	59	15

Приложения

I. Повестка дня .....	16
II. Решения, принятые Подготовительным комитетом Всемирной конференции по правам человека на его четвертой сессии .....	17
III. Список документов, выпущенных для четвертой сессии Подготовительного комитета Всемирной конференции по правам человека .....	50

## I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Подготовительный комитет Всемирной конференции по правам человека провел свою четвертую сессию в Женеве 19 апреля – 7 мая 1993 года в соответствии с резолюцией 47/122 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1992 года. В ходе сессии состоялось 11 заседаний. Сессию открыл Генеральный секретарь Всемирной конференции.

2. В работе сессии приняли участие представители следующих государств, подразделений Организации Объединенных Наций по правам человека и смежным проблемам, органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, других межправительственных организаций, национально-освободительных движений, других организаций и неправительственных организаций.

### Государства

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Ямайка, Япония.

### Подразделения Организации Объединенных Наций по правам человека и смежным проблемам

Специальная рабочая группа экспертов по южной части Африки, Специальный представитель Генерального секретаря по вопросу о лицах, перемещенных внутри страны, Специальный докладчик по вопросу об использовании наемников, Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека на Гаити, Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека на Кубе, Рабочая группа по произвольным задержаниям, Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Комитет по правам человека, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Комитет против пыток, Комитет по правам ребенка, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, Специальный докладчик по проблемам, касающимся меньшинств, Специальный докладчик по вопросу о праве на

справедливое судебное разбирательство, Специальный докладчик по вопросу о правах человека и окружающей среде, Специальный докладчик по вопросу о праве на достаточное жилище, Рабочая группа по коренным народам.

#### Органы Организации Объединенных Наций

Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам - Отдел по улучшению положения женщин, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Программа развития Организации Объединенных Наций, Добровольцы Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Фонд Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения, Мировая продовольственная программа, Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Латиноамериканский институт Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Международный торговый центр ЮНКТАД/ГАТТ.

#### Специализированные учреждения

Международная организация труда, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения, Международный валютный фонд, Международный союз электросвязи.

#### Другие межправительственные организации

Агентство по культурному и техническому сотрудничеству, Азиатско-африканский юридический консультативный комитет, Комиссия Европейских сообществ, Секретариат Содружества, Совет Европы, Совет Европейских сообществ, Межамериканская комиссия по правам человека Организации американских государств, Международная организация по вопросам миграции, Лига арабских государств, Организация африканского единства, Организация Исламская конференция.

#### Национально-освободительные движения

Африканский национальный конгресс, Палестина.

#### Другие организации

Международный комитет Красного Креста, Независимое бюро по гуманитарным вопросам.

#### Национальные учреждения

Канадская комиссия по правам человека, Национальная комиссия по правам человека (Мексика), Консультативный совет по правам человека (Марокко), Национальная комиссия по правам человека и свободам (Камерун).

#### Другие участники

Касабланский университет, Институт Анри-Дюнан (Женева), Международный институт по правам человека (Страсбург), Международный совет по реабилитации жертв пыток (Копенгаген), Африканская лига прав человека и народов (Дакар), Международная ассоциация по вопросам реформы уголовного права (Гронинген/Лондон), Организация "Права и гуманность" (Лондон).

Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при  
Экономическом и Социальном Совете

(Категория I)

Международный альянс женщин, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международный кооперативный альянс, Международный совет по образованию для взрослых, Международный совет добровольных учреждений, Международный совет женщин, Международный совет по социальному обеспечению, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Международное движение за оказание помощи бедствующим группам населения "четвертый мир", Международная федерация планируемого родительства, Международное молодежное и студенческое движение содействия Организации Объединенных Наций, Межпарламентский союз, Всемирная мусульманская лига, Международная ассоциация сороптимисток, Международная демократическая федерация женщин, Всемирная конфедерация труда, Всемирная федерация профсоюзов, Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций, Всемирный мусульманский конгресс, Всемирная федерация ветеранов войны, Интернационал "Зонта".

(Категория II)

Африканский клуб, Африканская ассоциация образования в целях развития, Всеиндийская конференция женщин, Американская ассоциация юристов, Американская ассоциация лиц, вышедших на пенсию или в отставку, Организация "Международная амнистия", Арабский союз юристов, Арабская организация защиты прав человека, Азиатский фонд для предотвращения правонарушений, Всемирная ассоциация сельских женщин, Бахаистское международное сообщество, Всемирный союз баптистов, "Каритас интернационалис", "Change", Международный христианско-демократический союз, Конференция европейских церквей, Координационный комитет еврейских организаций, Организация "За новые подходы и структуры в области развития", Европейская федерация попечителей престарелых, Федерация ассоциаций бывших международных гражданских служащих, Совет Всемирного общества старейшин, "Франс Либерте": Фонд Даниэль Миттеран, Всемирный консультативный комитет друзей, Организация "Защитники прав человека", Международная организация по правам человека "Интернет", Международная федерация аболиционистов, Международная ассоциация борьбы против пыток, Международная ассоциация защиты религиозных свобод, Международная ассоциация юристов-демократов, Международная ассоциация работников просвещения за мир во всем мире, Международная ассоциация судей, Международная ассоциация уголовного права, Международное католическое бюро ребенка, Международный научно-исследовательский центр по изучению социологических, уголовных и пенитенциарных проблем, Международная комиссия юристов, Международное сотрудничество в целях развития и солидарности, Международный совет еврейских женщин, Международная федерация прав человека, Международная федерация социальных микрорайонных центров, Международная федерация работников учреждений социального обслуживания, Международная федерация женщин с университетским образованием, Международная федерация женщин юридических профессий, Международная федерация по проблемам старения, Международная федерация "Планета людей", Международное братство примирения, Международная юридическая группа по правам человека, Международный совет по договорам индейцев, Международный институт гуманитарного права, Международная лига прав человека, Международная лига за права и освобождение народов, Международное движение за братское единство рас и народов, Международная организация за развитие и свободу образования, Международная организация по освоению местных ресурсов, Международная организация журналистов, Международная служба по

правам человека, Международная социальная служба, Международное общество криминологии, Международный союз студентов, Международный союз латинского нотариата, Международный союз молодых христианских демократов, Приполярная конференция эскимосов, Латиноамериканская федерация ассоциаций родственников пропавших без вести задержанных лиц, Ассоциация права стран Азии и Тихого океана, Комитет юристов-правозащитников, Всемирная лютеранская организация, Международная ассоциация женщин-врачей, Национальный секретариат юридических служб для коренного населения и жителей островов, Национальный совет организаций немецких женщин, ОКСФАМ, Ассоциация женщин стран Тихого океана и Юго-Восточной Азии, Организация "Пути к миру", Международное движение католиков за мир "Пакс Кристи", "Пакс Романа", Армия спасения, Социалистический интернационал, Социалистический интернационал женщин, Союз арабских юристов, Международная лига женщин за мир и свободу, Всемирный альянс обществ молодых христиан, Всемирное движение за всемирную федерацию, Всемирная ассоциация девушек-гидов и скаутов, Всемирная конференция "Религия на службе мира", Всемирная федерация по охране психического здоровья, Всемирная федерация женщин-методисток, Всемирная федерация футурологических исследований, Всемирный еврейский конгресс, Всемирное движение матерей, Всемирный совет женских католических организаций, Всемирный университетский союз, Международная организация по перспективам мирового развития, Всемирная ассоциация молодых женщин-христианок.

(Список)

Азиатский форум по культурному развитию, Всемирный духовный университет "Брахма Кумарис", Центр "Европа - третий мир", Медицинская ассоциация стран Содружества, Организация "Дайеми комплекс", Дакка, Сеть сбора информации и действий по борьбе с голодом, Великий совет индейцев кри (Квебек), Международная коалиция по Хабитат, Индейский совет Южной Америки, Международное движение "Соколов" - Социалистический интернационал в области образования, Международная федерация АКАТ (Действия христиан за отмену пыток), Международная программа интернов по проблеме прав человека, Международный союз гуманизма и этики, Международная ассоциация издателей, Международный институт театра, Международный центр женских форумов, Организация "Освобождение", Группа по правам меньшинств, Граждане планеты, Международное объединение клубов "Ротари", Международная организация по защите прав коренного населения, Движение стран третьего мира против эксплуатации женщин, Всемирная организация против пыток, Всемирный совет мира, Всемирная ассоциация социальных перспектив.

Другие неправительственные организации

Окружающая среда и развитие третьего мира, Комиссия "Справедливость и мир" Сан-Пауло, Панафриканская организация по наблюдению за соблюдением демократии.

3. Перечень документов, представленных на четвертой сессии Подготовительного комитета, содержится в приложении III к настоящему докладу.

## II. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

4. На своем 1-м заседании 19 апреля 1993 года Подготовительный комитет избрал следующих должностных лиц:

Председатель: Г-жа Халима Эмбарек Варзази (Марокко)

Заместители Председателя: Г-н Джон Свифт (Ирландия)  
Г-н Орацио Артега (Венесуэла)  
Г-н Яхья Х. Джегман (Йемен)

Докладчик: Г-н Зджислав Кенджа (Польша)

5. В отношении правил процедуры Подготовительный комитет на том же заседании принял решение о том, чтобы применительно к проведению его заседаний использовались правила процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального совета.

## III. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

6. Подготовительному комитету была представлена предварительная повестка дня его четвертой сессии (A/CONF.157/PC/55) и аннотации к ней (A/CONF.157/PC/55/Add.1). На своем первом заседании 19 апреля 1993 года Подготовительный комитет утвердил повестку дня. Утвержденная повестка дня изложена в приложении I.

## IV. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

7. На своем первом заседании 19 апреля 1993 года Подготовительный комитет постановил учредить комитет полного состава для рассмотрения пункта 9 повестки дня. Комитет полного состава провел 13 заседаний в период с 26 по 3 мая 1993 года.

8. На своем первом заседании 26 апреля 1993 года Комитет полного состава принял решение о создании редакционного комитета, в состав которого войдет по несколько делегаций от каждой региональной группы, для подготовки текста проекта заключительного документа Всемирной конференции.

9. На своем 3-м заседании 27 апреля 1993 года Комитет полного состава постановил, что в состав Редакционного комитета войдут по восемь делегаций от каждого региона и что Редакционный комитет будет заниматься подготовкой всего текста проекта заключительного документа Всемирной конференции.

10. Редакционный комитет провел семь заседаний в период с 28 апреля по 7 мая 1993 года.

11. На своем 10-м заседании 30 апреля 1993 года Подготовительный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее разрешить продлить его четвертую сессию на одну неделю.

12. Текст принятого решения см. в приложении II, решение PC 4/2.

13. На своем 10-м заседании 3 мая 1993 года Подготовительный комитет постановил преобразовать Комитет полного состава в редакционный комитет. Редакционный комитет полного состава провел 10 заседаний с 3 по 7 мая 1993 года.

V. СОСТОЯНИЕ ПОДГОТОВКИ ПУБЛИКАЦИЙ, ИССЛЕДОВАНИЙ И ДОКУМЕНТАЦИИ  
ДЛЯ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

14. На своем первом заседании 19 апреля 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел пункт 5 повестки дня.

15. Для рассмотрения пункта 5 Подготовительному комитету были представлены следующие документы:

Доклад Генерального секретаря: аналитические исследования по шести целям Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/PC/60 и Add.1-7);

Доклад Генерального секретаря: документы, представленные специализированными учреждениями и другими органами Организации Объединенных Наций (A/CONF.157/61/Rev.1, 61/Add.3, 61/Add.5-10 и 61/Add.14-18;

Доклад Генерального секретаря по другим исследованиям (A/CONF.157/PC/62 и Add.1-16);

Записка секретариата: документы, представленные другими организациями (A/CONF.157/PC/63 и Add.1-30);

Доклад Генерального секретаря о состоянии подготовки публикаций (A/CONF.157/PC/64);

Вербальная нота Постоянного представительства Австрии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 25 марта 1993 года (A/CONF.157/PC/74);

Доклад Генерального секретаря: материал, представленный Международным центром по правам человека и демократическому развитию (A/CONF.157/75);

Записка секретариата: документ, представленный Коалицией по борьбе с торговлей женщинами - Азия (A/CONF.157/PC/85);

Вербальная нота Постоянного представительства Дании при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 23 апреля 1993 года (A/CONF.157/PC/87);

Вербальная нота Постоянного представительства Канады при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 23 апреля 1993 года (A/CONF.157/PC/88);

Вербальная нота Постоянного представительства Бразилии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 23 апреля 1993 года (A/CONF.157/PC/90);

Письмо Постоянного представителя Республики Индонезия при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 22 апреля 1993 года на имя помощника Генерального секретаря по правам человека (A/CONF.157/91);

Письмо посла Соединенных Штатов Америки от 5 мая 1993 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/PC/94);



Письмо Постоянного представителя Колумбии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 28 апреля 1993 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/PC/95);

Документ, представленный Международной федерацией "Планета людей" (A/CONF.157/PC/96).

16. На 3-м заседании 20 апреля 1993 года с заявлениями в отношении документов, представленных четвертой сессии Подготовительного комитета, выступили представители: Гватемалы, Индии, Канады, Китая, Кубы, Мексики, Мьянмы, Пакистана, Российской Федерации, Сирийской Арабской Республики и Чили.

#### VI. ДОКЛАД О ДРУГИХ СОВЕЩАНИЯХ И МЕРОПРИЯТИЯХ

17. На своем 1-м заседании 19 апреля 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел пункт 6 повестки дня.

18. Для рассмотрения пункта 6 повестки дня Подготовительному комитету были представлены следующие документы:

Доклад Генерального секретаря (A/CONF.157/PC/42/Add.1-11);

Доклад Генерального секретаря (A/CONF.157/65);

Записка секретариата: документ, подготовленный Советом Европы (A/CONF.157/PC/66 и Add.1);

Доклад секретариата: доклад о работе Семинара по соответствующим показателям измерения прогресса в последовательном осуществлении экономических, социальных и культурных прав (A/CONF.157/PC/73);

Записка Генерального секретаря: вклад датского Центра по правам человека и Института международного просвещения (A/CONF.157/PC/76);

Записка Генерального секретаря: вклад третьего Международного диалога по вопросу о переходе к глобальному обществу: переход к справедливому обществу (A/CONF.157/PC/77);

Письмо Постоянных представителей Дании, Норвегии и Швеции и временных поверенных в делах Финляндии и Исландии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 2 апреля 1993 года на имя помощника Генерального секретаря по правам человека (A/CONF.157/PC/78);

Записка Генерального секретаря: вклад Американского общества юристов-специалистов по международному праву (A/CONF.157/PC/79);

Записка Генерального секретаря: документ Симпозиума в память Мартина Энналса по вопросу о самоопределении (A/CONF.157/PC/80);

Записка Генерального секретаря: документ, представленный Вашингтонской коалицией НПО (A/CONF.157/PC/81);

Записка Генерального секретаря: документ, представленный Институтом прав человека и гуманитарного права им. Рауля Валленберга (A/CONF.157/PC/84);

Записка Генерального секретаря: документ, представленный Канадским подготовительным совещанием к Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/PC/86);

Письмо Генерального секретаря Содружества от 23 апреля 1993 года на имя помощника Генерального секретаря по правам человека (A/CONF.157/PC/89).

Вклад Высшего комитета по правам человека и основным свободам Тунисской Республики (A/CONF.157/PC/92/Add.1);

Документ, представленный Норвежским институтом прав человека (A/CONF.157/PC/93).

19. На том же заседании Координатор Всемирной конференции по правам человека выступил с заявлением по обсуждаемому вопросу.

VII. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ИНФОРМИРОВАНИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ О ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ И ЕЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

20. На своем 1-м заседании 19 апреля 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел пункт 7 повестки дня.

VIII. РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ

21. На своем 2-м заседании 19 апреля 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел пункт 8 повестки дня.

22. На рассмотрении Подготовительного комитета находились следующие документы:

Письмо заместителя Постоянного представителя Коста-Рики при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 14 октября 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/PC/56);

Записка Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/PC/56/Add.1);

Доклад Регионального совещания по Африке Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/AFRM/14 - A/CONF.157/PC/57);

Доклад Регионального совещания стран Латинской Америки и Карибского бассейна в рамках Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/LACRM/15 - A/CONF.157/PC/58);

Доклад Регионального совещания для Азии в рамках Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/ASRM/8 - A/CONF.157/PC/59);

Записка секретариата (A/CONF.157/PC/68);

Записка секретариата (A/CONF.157/PC/72);

Доклад секретариата: Бангкокская декларация НПО о правах человека (A/CONF.157/PC/83).

23. На том же заседании представитель Таиланда сделал заявление.
24. Подготовительный комитет также на этом заседании завершил свое рассмотрение пункта 8.

IX. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ ОКОНЧАТЕЛЬНОМ ИТОГЕ ВСЕМИРНОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ С УЧЕТОМ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ И ВЫВОДОВ  
РЕГИОНАЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ

25. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 9 повестки дня на своих 2-7-м заседаниях 19-22 апреля 1993 года.
26. На рассмотрении Подготовительного комитета находились следующие документы:

Доклад Регионального совещания по Африке Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/AFRM/14 - A/CONF.157/PC/57);

Доклад Регионального совещания стран Латинской Америки и Карибского бассейна в рамках Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/LACRM/15 - A/CONF.157/PC/58);

Доклад Регионального совещания для Азии в рамках Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/ASRM/8 - A/CONF.157/PC/59);

Записка Генерального секретаря о работе консультативного совещания с представителями соответствующих органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений (A/CONF.157/PC/61/Add.18);

Предложения о внесении поправок в документ A/CONF.157/PC/82, выдвинутые председателями рабочих групп и специальными докладчиками/представителями/экспертами в области специальных процедур (A/CONF.157/PC/62/Add.14);

Доклад о работе совещания председателей и представителей договорных органов по правам человека (A/CONF.157/PC/62/Add.15);

Записка секретариата: материал, представленный Картеровским центром университета Эмори (Атланта, Джорджия) (A/CONF.157/PC/71);

Записка Генерального секретаря (A/CONF.157/PC/82);

Вербальная нота Постоянного представительства Канады при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 23 апреля 1993 года (A/CONF.157/PC/88);

Вербальная нота Постоянного представительства Бразилии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 23 апреля 1993 года (A/CONF.157/PC/90);

Письмо Постоянного представителя Республики Индонезия при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 22 апреля 1993 года на имя Помощника Генерального секретаря по правам человека (A/CONF.157/PC/91);

Письмо посла Соединенных Штатов Америки от 5 мая 1993 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/PC/94);

Письмо Постоянного представителя Колумбии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 28 апреля 1993 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/PC/95);

Документ, представленный Международной федерацией "Планета людей" (A/CONF.157/PC/96).

27. В ходе общих прений по пункту 9 с заявлениями выступили представители следующих государств-участников: Австралии (5-е заседание), Австрии (6-е заседание), Азербайджана (6-е заседание), Бангладеш (6-е заседание), Беларуси (6-е заседание), Бразилии (5-е заседание), Бурунди (7-е заседание), Гамбии (7-е заседание), Ганы (7-е заседание), Гватемалы (7-е заседание), Дании (от имени Европейского сообщества) (3-е заседание), Индии (4-е заседание), Индонезии (6-е заседание), Ирака (6-е заседание), Ирана (Исламской Республики) (6-е заседание), Ирландии (4-е заседание), Канады (7-е заседание), Кении (6-е заседание), Кипра (6-е заседание), Китая (5-е заседание), Корейской Республики (6-е заседание), Коста-Рики (5-е заседание), Латвии (7-е заседание), Ливийской Арабской Джамахирии (7-е заседание), Малави (6-е заседание), Марокко (6-е заседание), Монако (3-е заседание), Намибии (7-е заседание), Непала (5-е заседание), Нигерии (7-е заседание), Новой Зеландии (5-е заседание), Пакистана (7-е заседание), Польши (от имени Венгрии, Польши, Словакии и Чешской Республики) (5-е заседание), Российской Федерации (3-е заседание), Руанды (6-е заседание), Румынии (6-е заседание), Сальвадора (6-е заседание), Сенегала (6-е заседание), Сингапура (6-е заседание), Сирийской Арабской Республики (5-е заседание), Соединенных Штатов Америки (3-е заседание), Турции (7-е заседание), Хорватии (6-е заседание), Швеции (3-е заседание), Шри-Ланки (7-е заседание), Ямайки (6-е заседание), Японии (7-е заседание).

28. С заявлением выступил также наблюдатель от Швейцарии (7-е заседание).

29. С заявлениями выступили также наблюдатели от следующих органов, занимающихся вопросами прав человека и связанными с этим вопросами, Организации Объединенных Наций: Комитета против пыток (4-е заседание), Комитета по экономическим, социальным и культурным правам (6-е заседание), Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (4-е заседание), Комитета по правам ребенка (5-е заседание), а также Специальный докладчик по праву на надлежащие жилищные условия (6-е заседание).

30. С заявлениями выступили наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций: Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам - Отделение по вопросам улучшения положения женщин (2-е заседание), Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (5-е заседание), Детского фонда Организации Объединенных Наций (5-е заседание), Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (6-е заседание), Программы развития Организации Объединенных Наций (6-е заседание), Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (4-е заседание).

31. С заявлениями выступили наблюдатели от следующих специализированных учреждений: Международной организации труда (4-е заседание), Всемирной организации здравоохранения (4-е заседание).

32. С заявлением выступил наблюдатель от Организации африканского единства (6-е заседание).

33. С заявлением выступил также наблюдатель от Международного комитета Красного Креста (6-е заседание).

34. С заявлениями выступили представители следующих неправительственных организаций: Американской ассоциации юристов (3-е заседание), "Международной амнистии" (6-е заседание), Азиатского форума по культурному обмену в целях развития (4-е заседание), Всемирного духовного университета "Брахма кумарис" (4-е заседание), "Чейндж" (4-е заседание), Медицинской ассоциации стран Содружества (3-е заседание), Великого совета индейцев кри (Квебек) (5-е заседание), Международной коалиции "Хабитат" (5-е заседание), Международной организации по правам человека "Интернет" (6-е заседание), Индейского совета Южной Америки (6-е заседание), Международной организации АТД "Четвертый мир" (5-е заседание), Международной комиссии юристов (6-е заседание), Международной юридической группы по правам человека (6-е заседание), Международной лиги прав человека (5-е заседание), Международной организации по освоению местных ресурсов (5-е заседание), Приполярной конференции эскимосов (6-е заседание), Международного союза латинского нотариата (4-е заседание), Организации "ОКСФАМ" (4-е заседание), Организации "Пути к миру" (6-е заседание), Международной лиги женщин за мир и свободу (5-е заседание), Всемирной конфедерации труда (4-е заседание), Всемирной ассоциации молодых христиан (3-е заседание).

35. С заявлениями выступили наблюдатели от Международной организации реабилитации жертв пыток (5-е заседание) и Организации "Права и гуманность" (6-е заседание).

36. На своем 8-м заседании 22 апреля 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел вопрос о методах рассмотрения проекта заключительного документа Всемирной конференции по правам человека.

37. С заявлениями выступили представители Австрии, Бразилии, Дании, Индии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Йемена, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Марокко, Мексики, Нигерии, Никарагуа, Польши (от имени Восточноевропейской группы), Сальвадора, Сенегала, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Финляндии, Франции, Чили, Швеции, Шри-Ланки.

38. На том же заседании Генеральный секретарь Всемирной конференции выступил с заявлением в отношении рабочего документа, содержащегося в документе A/CONF.157/PC/82.

39. На своем 9-м заседании 23 апреля 1993 года Подготовительный комитет принял без голосования предложенный Председателем проект решения в отношении методов разработки проекта заключительного документа в рамках Комитета полного состава.

40. Текст принятого решения см. в приложении II, решение PC.4/1.

41. На своем 11-м заседании 7 мая 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел проект заключительного документа Всемирной конференции по правам человека, представленный Редакционным комитетом полного состава и содержащийся в документах A/CONF.157/PC/L.30/Add.1-5.

42. На том же заседании Подготовительный комитет без голосования постановил продолжить консультации по пункту 18 проекта заключительного документа с целью окончательной доработки его в Вене.

43. Текст принятого решения см. в приложении II, решение PC.4/4.

44. На том же заседании с заявлениями по пунктам проекта заключительного документа Всемирной конференции по правам человека выступили представители Бельгии, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Кубы, Мексики, Пакистана, Сингапура, Сирийской Арабской Республики и Соединенных Штатов Америки.

45. Представитель Канады заявил, что в соответствии с решением, принятым Редакционным комитетом полного состава, пункты 6-12 части V, которые содержатся в документе A/CONF.157/PC/L.32 и которые не были рассмотрены в Редакционном комитете полного состава из-за недостатка времени, следует обсудить в Вене.

46. Представитель Сингапура предложил, чтобы Подготовительный комитет рассмотрел по пунктам проект заключительного документа, представленный Редакционным комитетом полного состава. Представители Кении и Пакистана предложили принять ad referendum пункты в целом.

47. Что касается пункта 17.3 проекта заключительного документа, представитель Индии заявила, что ее делегация не может присоединиться к консенсусу и принять указанный пункт; в этой связи она упомянула о предложении ее делегации изменить этот пункт (A/CONF.157/PC/L.34).

48. На том же заседании Подготовительный комитет без голосования постановил принять ad referendum пункты проекта заключительного документа, представленные Редакционным комитетом полного состава, и передать их на Всемирную конференцию.

49. Текст принятого решения см. в приложении II, решение PC.4/5.

**X. СОСТОЯНИЕ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧАСТИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ  
НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН В ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ И В САМОЙ  
ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

50. На своем 2-м заседании 19 апреля 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел пункт 10 повестки дня.

51. На рассмотрении Подготовительного комитета находился следующий документ:

Доклад Генерального секретаря о состоянии Добровольного фонда  
(A/CONF.157/PC/69).

**XI. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О СОСТОЯНИИ ПОДГОТОВКИ К ВСЕМИРНОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ**

52. На своем 2-м заседании 19 апреля 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел пункт 11 повестки дня.

53. На рассмотрении Подготовительного комитета находился следующий документ:

Доклад Генерального секретаря (A/CONF.157/PC/70).

54. На том же заседании Подготовительный комитет решил, что этот пункт повестки дня останется открытым.

55. На 11-м заседании 7 мая 1993 года Генеральный секретарь Всемирной конференции по правам человека выступил с заявлением в связи с представлением своего доклада.

56. На том же заседании Подготовительный комитет согласился с рекомендацией своих должностных лиц и без голосования принял решение о составе Генерального комитета Всемирной конференции по правам человека и о географическом распределении своих постов.

57. После принятия указанного решения представитель Кении заявил от имени Африканской группы о том, что Африканская группа постановила, чтобы представитель от Туниса был назначен на должность заместителя Председателя Конференции.

58. Текст принятого решения см. в приложении II, решение PC.4/3.

#### XII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

59. На своем 11-м заседании 7 мая 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел доклад Редакционного комитета (A/CONF.157/PC/L.35) и проект доклада о работе своей четвертой сессии. Подготовительный комитет принял к сведению доклад Редакционного комитета. Проект доклада был утвержден.

Приложение I

ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц и принятие правил процедуры
3. Утверждение повестки дня
4. Организация работы
5. Состояние подготовки публикаций, исследований и документов для Всемирной конференции
6. Доклад о других совещаниях и мероприятиях
7. Доклад Генерального секретаря Конференции о деятельности по информированию общественности о Всемирной конференции и ее подготовительном процессе
8. Региональные совещания
9. Рассмотрение вопроса об окончательном итоге Всемирной конференции с учетом подготовительной работы и выводов региональных совещаний
10. Состояние добровольного фонда по обеспечению участия представителей наименее развитых стран в подготовительном процессе и в самой Всемирной конференции
11. Доклад Генерального секретаря о состоянии подготовки к Всемирной конференции
12. Утверждение доклада Подготовительного комитета.



Приложение II

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА НА ЕГО ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

РС.4/1. Разработка проекта окончательного итога Всемирной конференции по правам человека

На своем 9-м заседании 23 апреля 1993 года Подготовительный комитет без голосования решил приступить к разработке проекта окончательного итога Всемирной конференции по правам человека на основе деклараций, принятых на трех региональных совещаниях, проходивших в Тунисе, Сан-Хосе и Бангкоке, и на основе других официальных документов четвертой сессии Подготовительного комитета, используя в качестве подспорья в работе документ A/CONF.157/PC/82.

[См. главу IX.]

РС.4/2. Продление четвертой сессии Подготовительного комитета

На своем 10-м заседании 30 апреля 1993 года Подготовительный комитет, ссылаясь на резолюции 46/166 от 17 декабря 1991 года и 47/122 от 18 декабря 1992 года Генеральной Ассамблеи, постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее разрешить продлить его четвертую сессию на одну неделю.

[См. главу IV.]

РС.4/3. Состав Генерального комитета

На своем 11-м заседании 7 мая 1993 года Подготовительный комитет без голосования принял решение о том, что Генеральный комитет Конференции будет состоять из тридцати пяти членов в следующем составе: Председатель, двадцать девять заместителей Председателя, Генеральный докладчик, два председателя главных комитетов, Председатель Редакционного комитета и Председатель Комитета по проверке полномочий, - и что указанные тридцать пять постов должны быть распределены следующим образом:

Африка:	9 постов
Азия:	8 постов
Восточная Европа	4 поста
Латинская Америка и Карибский бассейн:	7 постов
Западная Европа и другие государства:	7 постов

В целях осуществления указанного распределения наиболее справедливым образом он также решил рекомендовать Всемирной конференции по правам человека внести соответствующую поправку в правило 11 предварительных правил процедуры Конференции при принятии этих правил процедуры.

[См. главу XI.]

РС.4/4. Рассмотрение пункта 18 проекта заключительного документа

На своем 11-м заседании 7 мая 1993 года Подготовительный комитет без голосования постановил продолжить консультации с целью завершения их в Вене по пункту 18 проекта заключительного документа, учитывая работу, проведенную в ходе четвертой сессии Подготовительного комитета.

[См главу IX.]

РС.4/5. Проект окончательного итога Всемирной конференции по правам человека

На своем 11-м заседании 7 мая 1993 года Подготовительный комитет без голосования постановил принять ad referendum следующие пункты проекта окончательного итога Всемирной конференции по правам человека и направить их Всемирной конференции...

[См. главу IX.]

ЧАСТЬ I

Преамбула (1)

Принимая во внимание, что поощрение и защита прав человека являются вопросом первостепенного значения для международного сообщества и что Конференция предоставляет уникальную возможность для проведения всестороннего анализа международной системы прав человека и механизма защиты прав человека с целью укрепления и, таким образом, поощрения более полного соблюдения этих прав справедливым и сбалансированным образом,

Преамбула 2

[Признавая и подтверждая, что все права человека проистекают из достоинства и ценности, присущих человеческой личности (индивидуально) и (коллективно), и что человеческая личность является центральным субъектом прав человека и основных свобод и соответственно она должна быть основным бенефициаром этих прав и свобод и активно участвовать в их реализации,]

Преамбула 3

1. Подтверждая свою приверженность целям и принципам, содержащимся в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека;

2. подтверждая содержащееся в статье 56 Устава Организации Объединенных Наций обязательство принимать совместные и самостоятельные действия с должным акцентом на развитии эффективного международного сотрудничества для достижения целей, указанных в статье 55, включая всеобщее уважение и соблюдение прав человека и основных свобод для всех;

3. подчеркивая ответственность всех государств в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций развивать и поощрять уважение прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии;

Преамбула 4

Ссылаясь на преамбулу Устава Организации Объединенных Наций, и в частности на решимость вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций,

Преамбула 5

Напоминая далее о выраженной в преамбуле Устава Организации Объединенных Наций решимости избавить грядущие поколения от бедствий войны, создать условия, при которых могут соблюдаться справедливость и уважение к обязательствам, вытекающим из договоров и других источников международного права, содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе, проявлять терпимость и жить вместе как добрые соседи, а также использовать международный аппарат для содействия экономическому и социальному прогрессу всех народов;

Преамбула 6

Подчеркивая, что Всеобщая декларация прав человека, выполнение которой является общей задачей для всех народов и всех государств, является источником вдохновения и представляет собой основу для Организации Объединенных Наций в деле достижения дальнейшего прогресса в установлении стандартов, содержащихся в действующих международных договорах по правам человека, и в частности в Международном пакте о гражданских и политических правах и в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах,

Преамбула 9

Приняв во внимание декларации, принятые тремя региональными совещаниями в Тунисе, Сан-Хосе и Бангкоке, и вклады правительств и помня о предложениях межправительственных и неправительственных организаций, а также исследованиях, подготовленных независимыми экспертами в процессе подготовки к Всемирной конференции по правам человека,

Преамбула 10

Приветствуя проведение в 1993 году Международного года коренных народов мира как подтверждение обязательства международного сообщества обеспечить осуществление ими всех прав человека, основных свобод и уважение ценности и многообразия их культур и самобытности,

ЧАСТЬ II

Пункт 1

[Всемирная конференция по правам человека вновь подтверждает приверженность всех государств делу выполнения торжественно взятых ими обязательств по защите и развитию уважения к правам человека и основным свободам для всех на основе [принципов и целей Устава] [Устава] Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации по правам человека, других международных договоров о правах человека и положениях [обычного] международного права.

В этом контексте [международное сотрудничество в] защита и развитие прав человека [и особенно] [через] [международное сотрудничество в этой области] имеет особо важное значение для полного достижения других целей Организации Объединенных Наций и установления международного порядка [на основе развития, демократии, законности, свободы и справедливости] [и является предметом законной озабоченности международного сообщества]. Полная реализация этих прав [в частности, в связи с правом народов на самоопределение] способствовала бы [поддержанию международного мира и безопасности] развитию дружественных отношений между нациями и разрешению международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера.]

Пункты, подлежащие включению между пунктами 1 и 2

- [Право [на]/самоопределение [является правом всех народов и]/ [народов, находящихся под чужеземным или колониальным господством и иностранной оккупацией] является неотъемлемым правом человека, которому следует уделять внимание на [первоочередной] приоритетной основе [, которое требует уделения наибольшего внимания] в рамках системы Организации Объединенных Наций. Лишение этого права представляет собой [грубое]/[серьезное] нарушение прав человека. Международное сообщество призвано обеспечить его эффективное осуществление.]
- [Всемирная конференция подчеркивает необходимость принятия эффективных международных мер, с тем чтобы гарантировать и держать под контролем осуществление стандартов по правам человека, а также обеспечение эффективной правовой защиты народов, находящихся под иностранной оккупацией.]
- Права человека и основные свободы являются правом всех людей, приобретаемым в силу рождения, и их защита и поощрение представляют собой первейшую обязанность правительств.
- Универсальный характер прав человека несомненен; их защита и поощрение - это долг всех государств независимо от их политической и экономической систем или культуры.
- [Уважение прав человека следует поощрять в качестве составной части усилий Организации Объединенных Наций по поддержанию и укреплению мира и безопасности и содействию социальному и экономическому развитию в соответствии с Уставом.]
- [Следует поощрять усилия Организации Объединенных Наций в деле уважения всех прав человека, поощрения социального и экономического развития при поддержании и укреплении мира и безопасности с целью создания условий стабильности и благосостояния, необходимых для поддержания мирных и дружественных отношений между нациями в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.]

Вставить перед пунктом 2

Выражает озабоченность в связи со всеми формами нарушения прав человека, включая проявления расовой дискриминации, расизма [антисемитизма [в отношении арабов]], апартеида, [колониализма, иностранной агрессии и оккупации и создание незаконных поселений на оккупированных территориях, а также возрождение в последнее время неонацизма, ксенофобию [и] "этническую чистку"] [пытки, казни без надлежащего судебного разбирательства и исчезновения].

Пункт 2

Поощрение и защиту всех прав человека и основных свобод следует рассматривать как первоочередную задачу Организации Объединенных Наций в соответствии с ее целями [и принципами] [в рамках международного сотрудничества.]/[Поощрение и защита [всех] прав человека [в их совокупности] являются предметом [законной] озабоченности международного сообщества и первоочередной задачей системы Организации Объединенных Наций.] В этой связи [различным] органам и специализированным учреждениям [имеющим отношение к правам человека] следует и далее укреплять координацию своей деятельности на основе последовательного и объективного применения международных [договоров] [стандартов] [права] [норм] по правам человека.

Пункт 3

Все права человека универсальны, неделимы [и взаимосвязаны] [и взаимосвязаны] и [к их реализации] к ним необходимо относиться на равной основе и придавать одинаковое первоочередное значение [проявлять комплексный и сбалансированный подход] со стороны международного сообщества в целом и государств. Универсальность гражданских, культурных, экономических, политических и социальных прав требует того, чтобы каждое государство мира признавало, защищало, уважало и поощряло международно признанные права человека [стандарты] [универсально признанные права человека]. Региональная и национальная специфика должна содействовать укреплению [должна учитываться в усилиях по укреплению] универсальности прав человека. В осуществлении ни одного из прав человека не может быть отказано по причине неполного осуществления других прав. В то время как следует учитывать значение национальных и региональных особенностей и различных исторических, культурных и религиозных традиций, поощрение и защита всех прав человека и основных свобод являются долгом всех государств, независимо от их политической и экономической систем и культуры. [Осуществление прав человека должно быть интегрировано в эволюционный процесс на уровне законодательной деятельности, в рамках учреждений и с учетом изменения подходов.]

Пункт 4

Процессы поощрения и защиты прав человека должны проходить в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международного права.

Пункт 5

Демократия, развитие и уважение прав человека и основных свобод являются взаимосвязанными и взаимоусиливающими. Демократия основывается на свободно выраженной воле народа определять свою собственную политическую, экономическую, социальную и культурную системы и его полном участии в решении всех аспектов своей жизни. С учетом вышесказанного поощрение и защита прав человека и основных свобод на национальном и международном уровнях должны быть универсальными [и [проводиться] без каких-либо условий]. Международному сообществу необходимо поддерживать укрепление и распространение демократии, развития и уважения прав человека и основных свобод во всем мире.

Пункт 5-тер

Всемирная конференция по правам человека вновь подтверждает, что международное сообщество должно оказывать поддержку наименее развитым странам, которые привержены процессу демократизации и экономических реформ и многие из которых находятся в Африке, с тем чтобы они могли преуспеть в переходе к демократии и в экономическом развитии.

Пункт 6 1/

[Право на развитие является неотъемлемым правом человека. Для обеспечения его осуществления на международном, региональном и национальном уровнях должны проводиться [наблюдение] [проверка].]/[Как указано в Декларации о праве на развитие, человеческая личность является центральным субъектом, основным участником и бенефициаром развития.] [Основные препятствия для реализации права на развитие находятся на [национальном и] международном макроэкономическом уровне [что отражается в увеличении разрыва между Севером и Югом, богатыми и бедными.].] [Во внимание следует принять также другие элементы: вопрос о коррупции и ответственности за действия, а также о разумном управлении и потенциале развивающихся стран использовать результаты сотрудничества в целях развития.] [Хотя международное сотрудничество в целях развития должно быть расширено, за развитие и демократизацию в первую очередь отвечают сами страны.]

Все права человека и основные свободы являются неделимыми и [взаимозависимыми] [взаимосвязанными]; поощрение и защита гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав должны стать предметом [равного] внимания и безотлагательного рассмотрения. [Недостаточный уровень развития никогда не может служить предлогом для оправдания ограничения международно признанных прав человека граждан страны.]

Государства должны сотрудничать друг с другом в деле обеспечения развития и устранения препятствий на пути развития. [Международное сообщество должно развивать эффективное международное сотрудничество в целях реализации права на развитие и устранения препятствий на пути развития.]

[Для достижения прочного прогресса в деле осуществления права на развитие необходимы эффективные стратегии развития на национальном уровне и справедливые экономические отношения, а также благоприятное экономическое окружение на международном уровне с должным учетом права народов на контроль над своими природными богатствами и ресурсами.]

Пункт 6-бис

[Право на развитие должно осуществляться в здоровых и экологически сбалансированных условиях в соответствии с принятой в Рио-де-Жанейро Декларацией 1992 года. Сброс токсических и опасных веществ и отходов усугубляет деградацию окружающей среды и является нарушением коллективных прав, прав человека и прав народов.]

---

1/ Текст пункта 6 принят ad referendum при том понимании, что, когда в Вене начнутся основные переговоры, делегации будут иметь законное право вновь вернуться к первоначальному тексту пункта 6 в документе A/CONF.157/PC/82.

Необходимо прогрессивно развивать и кодифицировать право человека на безопасную и здоровую окружающую среду.]

Пункт 6-тер

[Всемирная конференция по правам человека, признавая приверженность развивающихся стран демократии, развитию и соблюдению прав человека, подчеркивает важность оказания помощи тем странам, которые несут тяжелое бремя внешней задолженности, что оказывает неблагоприятное воздействие на их экономическое и социальное развитие и приводит к возникновению социальных и гражданских проблем. В этой связи Всемирная конференция призывает международное сообщество приложить все усилия к тому, чтобы облегчить бремя задолженности развивающихся стран с целью обеспечения полной реализации экономических, социальных и культурных прав их народов.]

Пункт 7

Ощущается насущная необходимость [для государств и международных организаций в сотрудничестве с неправительственными организациями] создания благоприятных условий для полного и эффективного осуществления прав человека на национальном, региональном и международном уровнях. [Все] государства должны стремиться к искоренению всех [причин] нарушений прав человека [посредством сотрудничества и консенсуса, а не конфронтации] [посредством национальных действий и сотрудничества] и препятствий их реализации [учитывая, что [первостепенное значение] [важное значение] [значение] должно уделяться мерам по исправлению положения.] [Международное сообщество должно [поддерживать эти мероприятия] [участвовать в этих мероприятиях].]

Пункт 7-бис

Существование широко распространенной крайней нищеты препятствует полному и эффективному осуществлению прав человека; облегчение связанных с ней тягот и ее окончательная ликвидация должны оставаться задачей первостепенной важности для международного сообщества.

Пункт 8

Уважение прав человека и основных свобод всех людей без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, пола, языка [цвета кожи, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения, иных обстоятельств] или религии, является основополагающей нормой международного права прав человека. Скорейшее и полное искоренение всех форм расизма и расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости является одной из первоочередных задач международного сообщества. Правительствам следует принимать эффективные меры для их предотвращения и борьбы с ними. Конференция настоятельно призывает группы, учреждения, межправительственные и неправительственные организации и частных лиц активизировать их усилия по обеспечению сотрудничества и координации деятельности в борьбе с этим злом.

Пункт 8-тер

Всемирная конференция приветствует прогресс, достигнутый в демонтаже системы апартеида, и призывает международное сообщество и систему Организации Объединенных Наций оказывать содействие этому процессу.

Всемирная конференция также выражает сожаление по поводу непрекращающихся актов насилия, направленных на подрыв борьбы за демонтаж системы апартеида мирными средствами.

#### Пункт 8-тер

Террористические акты, а также методы и практика терроризма во всех его формах и проявлениях [в отличие от законной борьбы народов, живущих в условиях колониального господства, иностранной оккупации и расистских режимов], а также связь терроризма в некоторых странах с незаконным оборотом наркотиков являются деятельностью, направленной на уничтожение прав человека, основных свобод и демократии, создающей угрозу территориальной целостности и безопасности государств и дестабилизирующей законные правительства. Международному сообществу следует предпринять необходимые шаги для активизации сотрудничества в деле предотвращения терроризма и борьбы с ним [в отличие от законной борьбы народов, живущих в условиях колониального господства, иностранной оккупации и расистских режимов].

#### Пункт 9

Права человека женщин и девушек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека. Всестороннее и равное участие женщин в политической, гражданской, экономической, общественной и культурной жизни на национальном, региональном и международном уровнях, а также искоренение всех форм дискриминации по признаку пола являются первоочередными целями международного сообщества.

Насилие по признаку пола и все формы сексуального домогательства и эксплуатации, включая те из них, которые проистекают из традиционных предрассудков и международной незаконной торговли, несовместимы с достоинством и ценностью человеческой личности и должны быть искоренены. Это может быть достигнуто путем принятия правовых мер и посредством национальных действий и международного сотрудничества в таких областях, как экономическое и социальное развитие, просвещение, безопасное материнство и здравоохранение, а также социальная поддержка.

Права человека женщин должны составлять неотъемлемую часть деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, включая содействие соблюдению всех договоров о правах человека, относящихся к женщинам.

Всемирная конференция настоятельно призывает правительства, учреждения, межправительственные и неправительственные организации активизировать их усилия по защите и поощрению прав человека женщин и девушек.

#### Пункт 10

Всемирная конференция по правам человека вновь подтверждает обязанность государств обеспечивать, чтобы лица, принадлежащие к меньшинствам, могли в полной мере и эффективно осуществлять (свои) права человека и основные свободы без какой бы то ни было дискриминации и на основе полного равенства перед законом в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.



Лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право пользоваться достоинствами своей собственной культуры, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды, а также использовать свой язык в частной жизни и публично, свободно и без вмешательства или какой-либо дискриминации.

[Поощрение и защита прав человека лиц, принадлежащих к меньшинствам, [должны способствовать] способствуют политической и социальной стабильности государств, в которых они проживают.]

#### Пункт 11

Всемирная конференция признает присущее коренным народам достоинство и их уникальный вклад в развитие общества и обеспечение его плюрализма и решительно подтверждает приверженность международного сообщества их экономическому, социальному и культурному благосостоянию и обеспечению для них возможности пользоваться плодами устойчивого развития. Государствам надлежит обеспечивать полное и беспрепятственное участие коренных народов во всех аспектах жизни общества, в частности в вопросах, затрагивающих их интересы. Государствам надлежит в соответствии с международным правом принять согласованные позитивные шаги по обеспечению уважения всех прав человека и основных свобод коренных народов на основе равенства и недискриминации и признать значение и разнообразие их самобытности, культуры и общественной организации; поощрение и защита прав коренных народов должны способствовать политической и социальной стабильности государств, в которых они проживают.

#### Пункт 12

Всемирная конференция, приветствуя своевременную ратификацию Конвенции о правах ребенка большим числом государств и отмечая признание прав человека детей в Декларации и Плана действий, принятых Всемирной встречей на высшем уровне, настоятельно призывает к универсальной ратификации Конвенции к 1995 году и ее эффективному осуществлению государствами-участниками путем принятия всех необходимых законодательных, административных и других мер и максимального выделения для этого имеющихся ресурсов. Во всех действиях, касающихся детей, недискриминация и интересы ребенка – это главные определяющие, при этом должным образом учитывается мнение ребенка. Следует укрепить национальные и международные механизмы и программы защиты и охраны детей, в частности девочек, детей, оставленных без надзора, беспризорных детей, детей, подвергающихся экономической и сексуальной эксплуатации [включая детскую порнографию, детскую проституцию или продажу органов], детей, являющихся жертвами болезней, включая СПИД, детей из числа беженцев и перемещенных лиц, детей, находящихся под стражей, детей в вооруженных конфликтах, а также детей – жертв голода и засухи и других критических ситуаций. Следует развивать международное сотрудничество и солидарность для поддержки осуществления положений Конвенции, и права ребенка должны стать одной из приоритетных целей действий в области прав человека в рамках всей системы Организации Объединенных Наций.

Всемирная конференция также подчеркивает, что для полного и гармоничного развития его или ее личности ребенок должен расти в условиях семьи, которая соответственно заслуживает большей защиты.

Пункт 12-бис

Особое внимание необходимо уделять обеспечению недискриминации и равного осуществления всех прав человека и основных свобод инвалидами, включая их активное участие во всех аспектах жизни общества.

Пункт, подлежащий включению между пунктами 12 и 13

- [Всемирная конференция по правам человека [вновь подтверждает право человека искать убежища от преследования в других странах и пользоваться этим убежищем, как это провозглашено в статье 14 Всеобщей декларации, и] подчеркивает важность Конвенции 1951 года о статусе беженцев, протокола к ней 1967 года и принципов гуманитарного права.

Она признает многочисленные и сложные факторы, которые серьезно препятствуют полному осуществлению прав человека, приводя в некоторых случаях к перемещению населения.

В духе солидарности и сотрудничества Всемирная конференция по правам человека рекомендует выработать всеобъемлющий подход к координации деятельности и сотрудничеству с соответствующими странами [и по их просьбе] и подчеркивает ответственность государств, особенно применительно к странам происхождения [и ответственность по отношению к их собственным гражданам], включая устранение коренных причин. [В этой связи Всемирная конференция по правам человека с признательностью отмечает Всеобъемлющий план действий, принятый Международной конференцией по индокитайским беженцам, состоявшейся в Женеве в июне 1989 года, и призывает к его скорейшему осуществлению.] В рамках этого всеобъемлющего подхода Всемирная конференция по правам человека настоятельно призывает международное сообщество и соответствующие международные организации предоставлять необходимую помощь и защиту беженцам [и перемещенным лицам] и обеспечивать их благополучие [вплоть до их переселения или репатриации].

С учетом местных и региональных условий в рамках этого подхода также следует уделять особое внимание, в частности изучению стратегий защиты и помощи, нацеленных на предотвращение возникновения условий, вызывающих потоки беженцев, и устранение их коренных причин и последствий, укреплению механизмов обеспечения готовности и принятия ответных мер в случае чрезвычайных ситуаций и достижению прочных решений с упором на право на возвращение в свою собственную страну [интеграцию в стране убежища, переселение в третьи страны и предпочтительное решение в виде добровольной репатриации]/[переселение в третьи страны или реинтеграцию в стране происхождения посредством репатриации].

В свете этого всеобъемлющего подхода Всемирная конференция по правам человека также подтверждает необходимость оказания гуманитарной помощи жертвам всех природных и техногенных катастроф [в рамках Устава Организации Объединенных Наций].]

Пункт 13

Необходимо придавать огромное значение поощрению и защите прав человека лиц, принадлежащих к группам, поставленным в уязвимые условия, включая трудящихся-мигрантов, искоренению всех форм дискриминации против них и укреплению, а также более эффективному осуществлению действующих договоров о

правах человека. Государства несут обязанность по созданию и обеспечению адекватных мер на национальном уровне, [в частности] и не в последнюю очередь в таких областях, как образование, здравоохранение и социальная поддержка, в интересах поощрения и защиты прав лиц в уязвимых группах населения и по обеспечению участия тех лиц, которые заинтересованы в поиске решения своих собственных проблем.

Пункт 13-бис

Всемирная конференция подтверждает, что крайняя нищета и социальная изоляция являются нарушением человеческого достоинства и что необходимо принять срочные шаги для достижения лучшего осознания крайней нищеты и ее причин, включая те, которые связаны с проблемой развития, в целях поощрения прав человека беднейших слоев населения и искоренения крайней нищеты и социальной изоляции и поощрения пользования результатами социального прогресса. Необходимо, чтобы государства содействовали участию беднейших слоев населения в процессе принятия решений в общине, в которой они живут, в поощрении прав человека и усилиях по борьбе с крайней нищетой.

Пункт 14

[Всемирная конференция приветствует прогресс, достигнутый в области кодификации договоров о правах человека, которая представляет собой динамичный и развивающийся процесс, и настоятельно призывает ко всеобщей ратификации договоров о правах человека. В связи с этим Всемирная конференция решительно призывает те государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к международным договорам о правах человека, принятым в рамках системы Организации Объединенных Наций.

В соответствии с правом международных договоров любые оговорки и заявления в отношении международных договоров должны быть сопоставимы с объектом и целью соответствующего договора.]

Пункт 15

Каждое государство должно обеспечить эффективную систему средств правовой защиты для решения жалоб в связи с правами человека и исправления нарушений этих прав. Система отправления правосудия, включая правоохранительные органы и органы прокуратуры, и особенно работников независимых судебных органов и работников адвокатуры в полном соответствии с применимыми стандартами, содержащимися в международных договорах о правах человека, имеет исключительно важное значение для всесторонней и недискриминационной реализации прав человека и является неотъемлемым элементом процессов демократии и устойчивого развития. В данном контексте необходимо надлежащим образом финансировать учреждения, занятые отправлением правосудия; международное сообщество должно обеспечивать увеличение объемов как технической, так и финансовой помощи в этих целях. Организация Объединенных Наций должна использовать специальные программы консультативного обслуживания, в первую очередь для достижения надежного и независимого отправления правосудия.

Пункт 16

[Реализация экономических, социальных и культурных прав способствует достижению политической свободы]/[Политические права и основные свободы не могут быть в полной мере реализованы в отрыве от гражданских, экономических, социальных и культурных прав.] [Увеличивающийся разрыв между Севером и Югом, между богатыми и бедными должен быть устранен, а нищета должна быть искоренена для обеспечения осуществления прав человека.] В интересах укрепления осуществления этих прав должны быть изучены дополнительные подходы, такие, как система показателей для измерения прогресса в реализации прав, провозглашенных в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах. Необходимы согласованные усилия для обеспечения признания экономических, социальных и культурных прав на национальном, региональном и международном уровнях.

Пункт 17

1. Ответственность за осуществление и поощрение прав человека несут в первую очередь государства. Соответственно государства должны продолжать укреплять свои национальные средства правовой защиты в отношении нарушений прав человека с целью повышения эффективности этих средств. На международном уровне необходимо укреплять Комиссию по правам человека, ее вспомогательные органы и договорные органы, а также специализированные учреждения и поощрять их деятельность. С целью повышения их эффективности необходимо продолжать усилия по рационализации и координации их деятельности, с тем чтобы избежать существующего дублирования работы и увеличения числа параллельных механизмов.

2. [Учитывая [необходимость для Организации Объединенных Наций быть объективной, беспристрастной, неполитизированной и неизбирательной/в объективности, беспристрастности и неизбирательности Организации Объединенных Наций] [в области прав человека, необходимо расширить контрольную [деятельность/процедуры] Организации Объединенных Наций с целью охвата всех государств мира.]]

3. [Эффективная правовая защита должна быть обеспечена для народов, находящихся в условиях иностранной оккупации, особенно на территориях, признанных Организацией Объединенных Наций оккупированными и спорными.]]

Пункт 17-бис

Всемирная конференция выражает свою тревогу по поводу массовых нарушений прав человека, особенно в форме геноцида, "этнической чистки" и систематических изнасилований женщин в условиях военных действий, что порождает массовый уход беженцев и перемещенных лиц. Решительно осуждая подобную ужасную практику, она вновь призывает наказать лиц, виновных в совершении таких преступлений, и немедленно прекратить подобную практику.

Новый пункт 18-бис

[Особо выделить принцип Устава Организации Объединенных Наций об уважении национального суверенитета и территориальной неприкосновенности, а также невмешательства во внутренние дела государств [и подчеркивает принцип недопущения использования прав человека в качестве средства политического давления].]

Пункт 19

Всемирная конференция выражает глубокую обеспокоенность по поводу продолжающихся нарушений прав человека во всех районах мира, что является игнорированием стандартов, содержащихся в международных договорах о правах человека [и предусмотренных международным гуманитарным правом], и по поводу частой недостаточности или частого отсутствия эффективных средств правовой защиты жертв.

Пункт 19 (А)

[Всемирная конференция выражает возмущение тем, что [пытки и жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения и наказания, внесудебные казни, исчезновения и произвольные задержания] по-прежнему допускаются и применяются во всех районах мира, несмотря на прямые запреты международного права.]

Пункт 19 (В)

[Всемирная конференция осуждает [расизм, расовую дискриминацию, апартеид, иностранную оккупацию и внешнее господство, ксенофобию, неблагоприятную международную экономическую среду, нищету, религиозную нетерпимость и связанное с ней насилие, небезопасную и нездоровую окружающую среду], которые негативно влияют на права человека.]

Пункт 19 (С)

[Всемирная конференция подчеркивает необходимость [сохранения] [усиления] универсальности(го), объективности(го), беспристрастности(го) и неизбирательности(го) [подхода к] [в отношении] [осуществления] прав(ам) человека.]

Пункт 19-бис

[Всемирная конференция по правам человека, вновь подтверждая право отдельных людей и народов на уровень жизни, достаточный для поддержания здоровья и благосостояния, включая питание и медицинское обслуживание, призывает государства положить конец любым [не имеющим оправдания мерам] [экономической блокаде или мерам принуждения, помимо тех, которые осуществляются в соответствии с международным правом и Уставом Организации Объединенных Наций], которые создают препятствия для свободных международных торговых отношений между государствами и затрудняют полную реализацию тех неотъемлемых прав, которые изложены во Всеобщей декларации прав человека и международных договорах о правах человека.]

Пункт 20

Всемирная конференция вновь подтверждает долг государств, предусмотренный Всеобщей декларацией прав человека и Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах, а также другими международными договорами о правах человека, обеспечить, чтобы процесс образования был направлен на укрепление уважения прав человека и основных свобод. Всемирная конференция подчеркивает важность включения в учебные программы предмета о правах человека и призывает государства сделать это. Образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости, миру и дружественным отношениям между народами и

всеми расовыми или религиозными группами, а также содействовать активизации деятельности Организации Объединенных Наций в достижении этих целей. В связи с этим образование по вопросам прав человека и распространение надлежащей информации, как теоретического, так и практического характера, играют важную роль в поощрении и уважении прав человека в отношении всех индивидов без какого бы то ни было различия, как то в отношении расы, пола, языка или религии, и это должно быть отражено в политике в области образования на национальном, а также международном уровнях. Всемирная конференция отмечает, что недостаток в средствах и институциональная неадекватность могут помешать скорейшей реализации этих целей.

#### Пункт 21

Необходимо прилагать больше усилий для оказания странам, по их просьбе, помощи в создании условий, в которых каждый индивид мог бы пользоваться всеобщими правами человека и основными свободами. Конференция настоятельно призывает правительства, систему Организации Объединенных Наций, а также другие многосторонние организации значительно увеличить средства, выделяемые на программы, направленные на создание и укрепление национального законодательства, национальных институтов и связанных с этим инфраструктур, которые обеспечивают законность и демократию, расширение помощи в проведении выборов, углубление осознания прав человека посредством профессиональной подготовки, обучения и образования, а также расширение участия населения и укрепление гражданского общества.

Следует укреплять программы консультативного обслуживания и технического сотрудничества, осуществляемые под эгидой Центра по правам человека, повышать их эффективность и открытость, с тем чтобы они могли стать серьезным вкладом в улучшение уважения прав человека. Государства призваны увеличить свой вклад в осуществление этих программ как путем выделения на эти цели больших ассигнований из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, так и путем добровольных взносов.

#### Пункт 22

[Полное и эффективное осуществление] деятельности Организации Объединенных Наций в области поощрения и защиты прав человека должно отражать [[первоочередное] [значение]], придаваемое правам человека Уставом Организации Объединенных Наций, а также требования к деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, вытекающие из решений государств-членов [вместе с обязанностями, предусмотренными в настоящем документе]. С этой целью необходимо увеличить средства, выделяемые [из регулярного бюджета] [по мере необходимости] [и за счет внебюджетных средств] [по мере необходимости] на деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека.

#### Пункт 23

Всемирная конференция по правам человека подтверждает важную и конструктивную роль, которую играют национальные институты по вопросам поощрения и защиты прав человека, в частности в качестве консультативных структур при компетентных органах, их роль в устранении нарушений прав человека, распространении информации о правах человека и образовании в области прав человека.

[Всемирная конференция по правам человека поощряет создание или укрепление [независимых и плюралистических] национальных институтов [в соответствии с национальными условиями и законами].]

Пункт 24

Региональные механизмы играют основополагающую роль в поощрении и защите прав человека. Они должны укреплять всеобщие стандарты по правам человека, закрепленные в международных договорах о правах человека, а также их защиту. Всемирная конференция одобряет предпринимаемые усилия в целях укрепления этих механизмов и повышения их эффективности, подчеркивая при этом важность сотрудничества с Организацией Объединенных Наций в ее деятельности в области прав человека.

Всемирная конференция вновь указывает на необходимость рассмотрения возможности создания региональных и субрегиональных механизмов для поощрения и защиты прав человека там, где их еще нет.

Пункт 25

[Всемирная конференция по правам человека высоко оценивает усилия неправительственных организаций в области прав человека и их гуманитарную деятельность на национальном, региональном и международном уровнях. Их вклад в установление стандартов и осуществление прав человека и основных свобод, распространение информации и организацию процесса образования, подготовки кадров и научных исследований пользуется признанием и поэтому важно развивать сотрудничество и диалог между правительствами и неправительственными организациями на основе взаимного уважения и понимания. Лицам и группам, действующим в этой области в интересах защиты прав человека и против нарушений прав человека, следует обеспечивать независимость, свободу и защиту в соответствии с национальными законами. Неправительственным организациям следует разрешить доступ к финансовым средствам и информации, а также свободное распространение информации по правам человека в соответствии с признанными нормами конфиденциальности.]

Пункт 25

[Всемирная конференция по правам человека высоко оценивает [важную] роль неправительственных организаций в поощрении прав человека и в гуманитарной деятельности на местном, региональном и международном уровнях. Конференция [с признательностью отмечает] их [вклад] в повышение информированности общественности по вопросам прав человека посредством образования и подготовки кадров, а также их заинтересованность в соблюдении действующих международных договоров о правах человека в соответствии с национальным законодательством.]

Пункт 25

[Признает важность сотрудничества и диалога между правительствами и неправительственными организациями на основе общих ценностей, а также взаимного уважения и понимания в деле поощрения прав человека и призывает неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, вносить позитивный вклад в этот процесс в соответствии с резолюцией 1296 (XLIV) Совета;]

Пункт 26

Подчеркивая важность объективной, ответственной и непредвзятой информации о правах человека и гуманитарных вопросах, Всемирная конференция призывает к повышению роли средств массовой информации, которым должна быть гарантирована свобода и защита в рамках национального законодательства.

**ЧАСТЬ III**

**I. [Действия в области прав человека в рамках системы Организации Объединенных Наций]**

[1. Всемирная конференция рекомендует усилить координацию целенаправленных и не дублирующих друг друга действий в поддержку прав человека и основных свобод в рамках системы Организации Объединенных Наций и рекомендует Генеральному секретарю, чтобы на своем ежегодном совещании высокопоставленные должностные лица соответствующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций также оценивали воздействие их стратегий и политики на осуществление всех прав человека [и координировали свои программы и меры] в целях поощрения и защиты прав человека.]

2. Кроме того, Всемирная конференция призывает региональные организации и ведущие международные и региональные финансовые учреждения и учреждения по вопросам развития также оценивать воздействие их политики и программ на осуществление прав человека.

[3. Всемирная конференция признает, что в рамках Программы Организации Объединенных Наций в области прав человека необходимо и далее на постоянной основе обеспечивать [и расширять] [распространив охват на все страны мира] возможности для независимого анализа и представления объективной информации, а также наблюдения за ситуацией в области прав человека во всех странах мира. [Конференция рекомендует Генеральному секретарю готовить всеобъемлющий ежегодный доклад о положении в области прав человека во всем мире на основе такого анализа и информации, представленной механизмами Организации Объединенных Наций в области прав человека].]

[3-бис. Конференция призывает Генерального секретаря и Совет Безопасности обеспечивать в соответствующих случаях эффективное развертывание уже созданного общесистемного механизма Организации Объединенных Наций в области прав человека в поддержку решений Совета Безопасности и операций, проводимых в силу мандата Совета Безопасности в области миротворчества, поддержания мира и миростроительства (как эти термины определены в Повестке дня для мира, подготовленной Генеральным секретарем).]

4. Всемирная конференция настоятельно рекомендует предпринять согласованные усилия в целях поощрения и облегчения ратификации международных договоров о правах человека и протоколов, принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций, присоединения к ним или участия в них в порядке правопреемства в интересах их всеобщего признания. Генеральному секретарю, в консультации с договорными органами, следует рассмотреть возможность установления диалога с государствами, не присоединившимися к этим договорам о правах человека, в целях выявления препятствий и изыскания путей их преодоления. [2000 год мог бы стать целевой датой всеобщего принятия этих договоров, и для достижения этой цели следует разработать соответствующую стратегию].



[4-бис. Всемирная конференция выражает свою озабоченность в связи с тем, что значительное число оговорок к международным договорам о правах человека может подрывать признанные стандарты в области прав человека. Конференция настоятельно призывает государства-участники пересмотреть оговорки к международным договорам о правах человека с целью снятия тех из них, которые могут рассматриваться как несовместимые с правом международных договоров. Генеральному секретарю предлагается изучить пути и средства поочередного рассмотрения оговорок к основным международным договорам о правах человека, причем всякий раз нужно обращаться только к одной конвенции, с целью привлечь внимание государств к тем оговоркам, которые могут считаться противоречащими объекту и цели соответствующих договоров или каким-либо иным образом несовместимыми с правом международных договоров.]

5. Всемирная конференция, признавая необходимость постоянно обеспечивать высокое качество действующих международных стандартов и избегать появления большого числа договоров о правах человека, вновь подтверждает руководящие принципы, относящиеся к разработке новых международных договоров, которые содержатся в резолюции 41/120 Генеральной Ассамблеи, и призывает органы Организации Объединенных Наций по правам человека при рассмотрении вопроса о разработке новых международных стандартов учитывать эти руководящие принципы, проводить консультации с договорными органами по правам человека относительно необходимости выработки новых стандартов и просить Секретариат проводить технические обзоры предлагаемых новых договоров.

6. Всемирная конференция настоятельно призывает все органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения, деятельность которых связана с правами человека, сотрудничать в целях рационализации, упорядочения и оценки их деятельности во избежание ее дублирования.

[7. Всемирная конференция рекомендует, если и когда это необходимо, назначать в региональные, а впоследствии и другие отделения Организации сотрудников по вопросам прав человека прежде всего с целью распространения информации и подготовки персонала, а также оказания другой технической помощи в области прав человека в сотрудничестве с региональными организациями.] Следует организовать подготовку в области прав человека для международных гражданских служащих, которые будут работать в этой области.

[8/9. Всемирная конференция рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея, в частности, провела оценку системы Организации Объединенных Наций в области прав человека, в том числе Центра по правам человека, с тем чтобы расширить ее возможности, а также возможности международного сообщества защищать, поощрять и охранять права человека, обеспечивать эффективное и своевременное разрешение проблем, возникающих в этой области, а также устранять препятствия на пути к полному соблюдению прав человека.]

#### Ресурсы

Всемирная конференция, будучи озабочена усиливающимся несоответствием между задачами [Программы в области прав человека] [Центра по правам человека] и людскими, финансовыми и другими ресурсами, имеющимися для осуществления этих задач, просит Генерального секретаря и Генеральную Ассамблею существенно увеличить объем ресурсов, выделяемых на осуществление Программы в области прав человека из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

Всемирная конференция просит Генерального секретаря и Генеральную Ассамблею предоставлять достаточные людские, финансовые и другие ресурсы Центру по правам человека, с тем чтобы он мог эффективно, результативно и оперативно выполнять свои функции, связанные с осуществлением [установлением стандартов], проведением исследований, консультативным обслуживанием и предоставлением информации, а также проводить новые виды деятельности, рекомендованные ему Всемирной конференцией.

Всемирная конференция, отмечая необходимость обеспечения предоставления людских и финансовых ресурсов для осуществления деятельности в области прав человека, санкционированной межправительственными органами, настоятельно призывает Генерального секретаря в соответствии со статьей 101 Устава Организации Объединенных Наций и государства-члены придерживаться последовательного подхода в главных комитетах Генеральной Ассамблеи, особенно в Третьем и Пятом комитетах, направленного на обеспечение предоставления Секретариату ресурсов в объеме, соразмерном расширенному мандату. Конференция предлагает Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о том, будут ли коррективы к процедурам, применяющимся в цикле бюджета по программам, необходимыми или полезными для обеспечения своевременного и эффективного осуществления деятельности в области прав человека, санкционированной государствами-членами.

В общих рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций следует предоставлять большую долю средств непосредственно в распоряжение Центра по правам человека для покрытия его расходов и расходов других органов Организации Объединенных Наций в области прав человека. Такое увеличение бюджета необходимо использовать для укрепления добровольных методов финансирования деятельности Центра по техническому сотрудничеству; Конференции следует призвать к внесению щедрых взносов в существующие целевые фонды.

#### Центр по правам человека

[Всемирная конференция подчеркивает важность укрепления Центра Организации Объединенных Наций по правам человека за счет обеспечения необходимых ресурсов, чтобы он мог своевременно и эффективно осуществлять, по просьбе государств, широкий комплекс программ консультационного обслуживания и технической помощи в области поощрения прав человека и чтобы он мог надлежащим образом финансировать другие мероприятия в области прав человека, санкционированные компетентными органами.]

[Центр по правам человека должен играть важную роль в координации деятельности в области прав человека в рамках всей системы. Центр сможет наилучшим образом играть свою направляющую роль в том случае, если он будет располагать возможностью в полной мере сотрудничать с другими органами и организациями системы Организации Объединенных Наций. Он должен иметь возможность участвовать в соответствующих случаях в операциях по поддержанию мира и наблюдательных миссиях. Ему также необходимо предоставить возможность осуществлять свои функции по оказанию помощи в организации выборов, по просьбе соответствующего государства. Координирующая роль Центра по правам человека также предполагает укрепление отделения Центра по правам человека в Нью-Йорке.]

[Центр по правам человека призван обеспечивать адекватные средства для системы тематических докладчиков и докладчиков по странам, экспертов, рабочих групп и договорных органов. Вопрос о применении мер по выполнению рекомендаций должен стать одним из первоочередных вопросов для рассмотрения Комиссией по правам человека. Хотя созыв чрезвычайных сессий Комиссии по правам человека оказался шагом вперед, следует изучить более эффективные пути реагирования на грубые нарушения прав человека. Один из возможных вариантов заключался бы в поисках путей привлечения внимания Генерального секретаря Организации Объединенных Наций к массовым нарушениям прав человека с целью представления конкретных случаев на рассмотрение Совета Безопасности вместе с рекомендациями о принятии мер. Такие меры могли бы приниматься либо по инициативе директора Центра, либо по просьбе Комиссии по правам человека, специальных докладчиков, экспертов, рабочих групп и договорных органов в области прав человека. Важное значение имело бы повышение статуса, личного авторитета и доступности должностного лица Организации Объединенных Наций, несущего общую ответственность в области прав человека.]

По мнению Всемирной конференции, Центр по правам человека должен также играть большую роль в поощрении прав человека посредством принятия позитивных мер. Эта роль могла бы определяться расширенной программой консультативного обслуживания [сосредоточенной исключительно на мерах, которые могли бы привести к подлинным изменениям в положении в области прав человека в конкретных странах]. Существующие добровольные фонды необходимо будет существенно расширить в этих целях; ими следует управлять на основе большей координации. [Все взносы в добровольные фонды должны считаться официальной помощью в целях развития.] Мы приветствуем создание советов управляющих для контроля над деятельностью, финансируемой из добровольных фондов. При проведении любой деятельности должны соблюдаться строгие и известные всем правила руководства осуществлением проектов; необходимо будет проводить регулярные оценки осуществления программ и проектов.

[Центр по правам человека должен достигнуть конкретные рабочие договоренности с ПРООН, а также с другими частями системы Организации Объединенных Наций на основе их сравнительных преимуществ, с тем чтобы обеспечить координацию и избежать дублирования усилий.]

[Заместитель Генерального секретаря/Верховный комиссар по правам человека]

[Всемирная конференция призывает международное сообщество учредить должность и управление Верховного комиссара по правам человека, в обязанности которого должны входить, среди прочего, координация и содействие деятельности, связанной с поощрением и защитой прав человека в рамках Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, и одобряет назначение Центра по правам человека в качестве основного координационного подразделения для этой деятельности.]

[Верховному комиссару следует:

- взять на себя обязанности по рассмотрению вопросов прав человека в контексте поддержания мира, миротворчества и гуманитарной помощи;
- координировать все программы Организации Объединенных Наций в области прав человека и поощрять и облегчать координацию, сотрудничество и обмен информацией между всеми организациями системы Организации Объединенных Наций и гуманитарными организациями, включая ПРООН, ЮНЕСКО, ВОЗ, МОТ и другие;

- обладать полномочиями доводить до сведения Совета Безопасности о серьезных нарушениях прав человека, когда они угрожают международному миру и безопасности; и
- обладать независимыми полномочиями направлять специальных посланников в миссии по установлению фактов и предпринимать другие инициативы с целью поощрения прав человека.

Верховный комиссар должен быть наделен всеми полномочиями для руководства работой всех подразделений Организации Объединенных Наций в области прав человека, включая Центр по правам человека, Центр против апартеида, Отдел по правам палестинцев, Секцию по выборам и другие подобные органы. Все эти подразделения должны быть сосредоточены в Женеве. Верховный комиссар должен назначаться Генеральным секретарем на фиксированный срок.]

[Должность Директора Центра по правам человека должна быть повышена до уровня заместителя Генерального секретаря по правам человека/Верховного комиссара по правам человека. Конференции следует предложить Генеральному секретарю и компетентным органам Организации Объединенных Наций изучить этот вопрос.]

[Всемирная конференция по правам человека рекомендует Генеральной Ассамблее изучить практическую возможность учреждения должности Постоянного уполномоченного Организации Объединенных Наций по правам человека.]

[Верховный комиссар/заместитель Генерального секретаря по правам человека, должность которого, возможно, будет учреждена, никоим образом не будет подменять существующие механизмы.]

[10. Всемирная конференция признает позитивную роль неправительственных организаций всех уровней в системе Организации Объединенных Наций и рекомендует Комитету ЭКОСОС по неправительственным организациям учитывать необходимость расширения доступа и качественного улучшения процедур участия неправительственных организаций в работе форумов Организации Объединенных Наций по правам человека при рассмотрении новых заявлений о предоставлении консультативного статуса, подаваемых неправительственными организациями, которым предоставлено право участвовать во Всемирной конференции по правам человека и связанных с ней совещаниях.]

[Всемирная конференция признает важное значение сотрудничества и диалога между правительственными и неправительственными организациями на основе общих ценностей, а также взаимного уважения и понимания в деле поощрения прав человека и призывает неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, вносить конструктивный вклад в этот процесс в соответствии с резолюцией 1296(XLIV) Совета.]

[10-бис. Всемирная конференция рекомендует рассмотреть возможность провозглашения Десятилетия Организации Объединенных Наций по правам человека.]]

## II. Равенство, достоинство и терпимость

### A. Расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и другие формы нетерпимости [и терроризма]

1. Всемирная конференция рассматривает ликвидацию расизма и расовой дискриминации, в частности в их институционализированных формах, таких, как

апартеид или вытекающие из него доктрины расового превосходства или исключительности, или современные формы и проявления расизма, в качестве первоочередной цели международного сообщества и осуществляемой во всемирном масштабе программы поощрения прав человека. Органам и учреждениям Организации Объединенных Наций следует активизировать свои усилия по осуществлению такой программы действий, связанной с третьим Десятилетием по борьбе против расизма и расовой дискриминации, а также последующих мандатов, установленных с этой целью. Всемирная конференция решительно призывает международное сообщество внести щедрые взносы в Целевой фонд для Программы Десятилетия по борьбе против расизма и расовой дискриминации.

2. Всемирная конференция настоятельно призывает все правительства безотлагательно принять меры и разработать четкую политику по предотвращению всех форм и проявлений расизма, ксенофобии и связанной с ними нетерпимостью и борьбе с ними путем принятия в случае необходимости соответствующего законодательства, включая меры уголовной ответственности, и создания национальных учреждений по борьбе с такими явлениями.

3. Всемирная конференция приветствует решение Комиссии по правам человека назначить специального докладчика по вопросам о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Всемирная конференция также обращается ко всем государствам - участникам Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации с призывом рассмотреть возможность представления заявления согласно статье 14 Конвенции.

4. ["Всемирная конференция настоятельно призывает все правительства принять все надлежащие меры [в рамках своих соответствующих правовых систем"] в порядке выполнения своих международных обязательств в целях противодействия нетерпимости на основе религии или убеждений, признавая, что каждый человек имеет право на свободу мысли, совести, выражения своего мнения и религии. Конференция также предлагает всем государствам осуществить на практике положения Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений".]

5. Всемирная конференция настоятельно призывает международное сообщество принять все необходимые меры в целях скорейшего и окончательного устранения проблемы терроризма, который во всех своих формах и проявлениях [в отличие от законной борьбы народов, находящихся под господством колониальных и расистских режимов или иностранной оккупацией] нацелен на подрыв прав человека, основных свобод и демократии; а также наладить действенное сотрудничество, в частности, через посредство соответствующих органов Организации Объединенных Наций. [Всемирная конференция отмечает, что террористические акты и действия отличны от законной борьбы народов, находящихся под господством колониальных и расистских режимов или иностранной оккупацией.]

В. Лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам

1. Всемирная конференция призывает Комиссию по правам человека изучить пути и средства эффективного содействия соблюдению прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, которые провозглашены в Декларации Организации Объединенных Наций о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным или языковым меньшинствам, [с тем чтобы развивать объективные и беспристрастные методы содействия диалогу, укрепления доверия [и мирного разрешения споров в интересах предотвращения конфликтов].]

2. Всемирная конференция настоятельно призывает государства и международное сообщество поощрять и защищать права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

[Принимаемые меры должны включать в себя содействие их полному участию во всех аспектах политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни общества и в экономическом прогрессе и развитии их стран, [включая возможный вклад в подготовку докладов государств в соответствии с существующими договорными обязательствами] [и возможность представления их мнений соответствующим национальным, региональным и международным органам в области прав человека].]

3. [Всемирная конференция призывает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций использовать свои добрые услуги в тесном сотрудничестве с соответствующими государствами и с их согласия с целью выявления коренных причин проблем в области прав человека, [этнической напряженности], [споров или конфликтов с участием меньшинств, с тем чтобы содействовать поискам их мирного урегулирования].]

4. Всемирная конференция считает, что образование, подготовка и общественная информация в области прав человека имеют жизненно важное значение для поощрения и достижения стабильных и гармоничных отношений между общинами и для содействия взаимопониманию, терпимости и миру, [и настоятельно призывает государства, межправительственные и неправительственные организации разрабатывать и осуществлять конкретные программы] в этих областях.

В-бис. Коренные народы

2. Всемирная конференция призывает Рабочую группу по коренным народам Подкомиссии по продлению дискриминации и защите меньшинств завершить разработку проекта декларации о правах коренных народов на ее одиннадцатой сессии.

Всемирная конференция рекомендует, чтобы Комиссия по правам человека изучила вопрос о продлении и обновлении мандата Рабочей группы по коренным народам после завершения разработки проекта декларации о коренных народах.

Всемирная конференция также рекомендует, чтобы программы консультативного обслуживания и технической помощи в рамках системы Организации Объединенных Наций положительно реагировали на просьбы государств об оказании помощи, которая приносила бы непосредственную пользу коренным народам. Всемирная конференция далее рекомендует предоставить Центру по правам человека адекватные людские и финансовые ресурсы в контексте общего укрепления деятельности Центра, как это предусмотрено в настоящем документе.

Всемирная конференция настоятельно призывает государства обеспечить полное и свободное участие коренных народов во всех аспектах жизни общества, и в частности в вопросах, которые вызывают из беспокойство.

- Примечания:
- 1) Весь этот текст следует включить в качестве нового раздела, озаглавленного "Коренные народы", между разделами В и С.
  - 2) Исключить ссылки на "коренные народы" в других пунктах раздела В.

C. Равное положение и права человека женщин

1. Всемирная конференция настоятельно призывает к полному и равному осуществлению женщинами всех прав человека и считает это одной из первоочередных задач правительств и Организации Объединенных Наций. Всемирная конференция также подчеркивает важное значение интеграции и полного включения женщин в процесс развития в качестве участников и бенефициаров и вновь подтверждает цели, установленные для глобальной деятельности в интересах женщин, направленной на устойчивое и справедливое развитие, которые изложены в главе 24 Повестки дня на XXI век в Декларации Рио-де-Жанейро.

2. Вопросы равного положения женщин и права человека женщин должны стать одним из основных направлений деятельности всей системы Организации Объединенных Наций. Эти вопросы должны на регулярной и систематической основе рассматриваться [соответствующими] органами и механизмами Организации Объединенных Наций. В частности, следует предпринять шаги по активизации сотрудничества и содействию дальнейшей интеграции задач и целей между Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека, Комитетом по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ), ЮНИФЕМ, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и другими учреждениями Организации Объединенных Наций. В этом контексте необходимо укрепить сотрудничество и координацию между Центром по правам человека и Отделом по улучшению положения женщин.

3. В частности, Всемирная конференция подчеркивает важность работы по искоренению насилия в отношении женщин в общественной и личной жизни, ликвидации всех форм сексуальных посягательств, эксплуатации и торговли женщинами, ликвидации дискриминации по признаку пола при отправлении правосудия и недопущению каких-либо коллизий, которые могут возникнуть между правами женщин и пагубными последствиями определенной традиционной или укоренившейся в обычаях практики, предрассудками, обусловленными культурой, и религиозным экстремизмом. Всемирная конференция призывает Генеральную Ассамблею принять проект Декларации о насилии в отношении женщин и настоятельно призывает государства бороться против насилия в отношении женщин в соответствии с ее положениями. Нарушения прав человека женщин в ситуациях вооруженных конфликтов являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права. Совершаемые ныне нарушения такого рода, в частности убийства, систематические изнасилования, сексуальное рабство и насильственная беременность, должны наталкиваться на самый решительный отпор.

4. Всемирная конференция настоятельно призывает к искоренению всех форм скрытой и открытой дискриминации в отношении женщин. Организации Объединенных Наций следует содействовать достижению цели всеобщей ратификации всеми государствами Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин к 2000 году. Следует поощрять поиски путей и средств решения проблемы необычайно большого числа оговорок к этой Конвенции. В частности, КЛДЖ следует продолжить рассмотрение оговорок к Конвенции. Конференция настоятельно призывает государства снять оговорки, которые противоречат объекту и цели Конвенции или иным образом несовместимы с правом международных договоров.

5. Договорным наблюдательным органам следует распространять необходимую информацию, с тем чтобы позволить женщинам более эффективно пользоваться существующими процедурами осуществления в своем стремлении к полному и равному

осуществлению прав человека и недискриминации. Следует также принять новые процедуры для более действенного осуществления обязательств по обеспечению равноправия и прав человека женщин. [Комиссии по правам человека,] КПЖ и КЛДЖ следует в оперативном порядке рассмотреть возможность установления права на подачу петиций путем подготовки факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Всемирная конференция приветствует решение Комиссии по правам человека изучить возможность назначения специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин на ее пятидесятой сессии.

6. Всемирная конференция признает важность обеспечения для женщин права на наивысший уровень физического и психического здоровья на протяжении всей жизни. В контексте Всемирной конференции по вопросам женщин и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, а также Тегеранского воззвания 1968 года Всемирная конференция вновь подтверждает, исходя из принципа равенства между женщинами и мужчинами, право каждой женщины на доступ к соответствующему медицинскому обслуживанию и наиболее широкому обслуживанию по вопросам планирования размера семьи, а также на равный доступ к образованию на всех уровнях.

7. Договорные наблюдательные органы должны включать вопросы, касающиеся положения и прав человека женщин в свою работу и выводы, используя конкретные данные с разбивкой по полу. Следует призывать государства представлять информацию о положении женщин де-юре и де-факто в их докладах договорным наблюдательным органам. Всемирная конференция с удовлетворением отмечает, что Комиссия по правам человека на своей сорок девятой сессии приняла резолюцию о том, что к этому следует также поощрять докладчиков и рабочие группы в области прав человека (резолюция 1993/46). Отдел по улучшению положения женщин [в сотрудничестве с другими органами Организации Объединенных Наций и, в частности] [Центром Организации Объединенных Наций по правам человека] также должен принимать меры по обеспечению регулярного рассмотрения органами Организации Объединенных Наций по правам человека нарушений прав человека женщин, включая нарушения, обусловленные половой принадлежностью. Необходимо поощрять специальную подготовку сотрудников Организации Объединенных Наций по вопросам прав человека и персонала по оказанию гуманитарной помощи, с тем чтобы помочь им распознавать особые нарушения прав человека применительно к женщинам и противодействовать им, а также не допускать предвзятости в отношении полов в своей работе.

8. Всемирная конференция настоятельно призывает правительства, а также региональные и международные организации облегчать доступ женщин к руководящим постам и их более широкое участие в процессе принятия решений. Она призывает принять дальнейшие меры в рамках Секретариата Организации Объединенных Наций в вопросах назначения и продвижения по службе сотрудников-женщин в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и призывает другие главные и вспомогательные органы Организации Объединенных Наций гарантировать участие женщин на условиях равенства.

9. Всемирная конференция приветствует проведение в Пекине в 1995 году Всемирной конференции по проблемам женщин и настоятельно рекомендует, чтобы права человека женщин заняли важное место в ее работе в соответствии с приоритетными темами Конференции, каковыми являются равенство, развитие и мир.



D. Права ребенка

1. Всемирная конференция подтверждает принципы первоочередного внимания детям и в этой связи подчеркивает важность активных национальных и международных усилий, в особенности усилий Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), в целях поощрения уважения прав ребенка на выживание, защиту, развитие и участие.
2. Необходимо принять меры в целях достижения всеобщей ратификации Конвенции о правах ребенка к 1995 году и всеобщего подписания Декларации и Плана действий Всемирной встречи на высшем уровне, а также их действенного осуществления. Всемирная конференция настоятельно призывает государства снять оговорки к Конвенции о правах ребенка, противоречащие предмету и цели Конвенции или иным образом противоречащие праву международных договоров.
3. Всемирная конференция настоятельно призывает все страны в пределах всех имеющихся у них ресурсов и при поддержке международного сотрудничества принять меры для достижения целей Плана действий Всемирной встречи на высшем уровне. Конференция призывает государства учесть положения Конвенции о правах ребенка, в своих национальных планах действий. В рамках таких национальных планов действий и международных усилий особое внимание следует уделять снижению уровня младенческой и материнской смертности, уменьшению масштабов недоедания и неграмотности, а также обеспечению доступа к чистой питьевой воде и начальному образованию. Во всех необходимых случаях следует разрабатывать национальные планы действий для борьбы с разрушительными последствиями чрезвычайных ситуаций, вызванных стихийными бедствиями и вооруженными конфликтами, а также для решения не менее острой проблемы детей, живущих в крайней нищете.
4. Всемирная конференция настоятельно призывает все государства, при поддержке международного сотрудничества, решать острую проблему детей, находящихся в особо сложных условиях. Необходимо активно бороться с эксплуатацией детей и жестоким обращением с детьми, в том числе путем устранения коренных причин этих явлений. Необходимы действенные меры по пресечению женского инфантицида, использования детей на вредных работах, торговли детьми [и органами], детской проституции, детской порнографии, а также других форм сексуального надругательства.
5. Всемирная конференция поддерживает все меры Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений по обеспечению действенной защиты и поощрения прав человека девочек. Всемирная конференция настоятельно призывает государства отменить ныне действующие законы и положения и изжить обычаи и практику, которые допускают дискриминацию в отношении девочек и наносят им вред.
6. Всемирная конференция решительно поддерживает предложение о том, чтобы Генеральный секретарь начал проведение исследования о средствах совершенствования защиты детей в вооруженных конфликтах. Необходимо применять гуманитарные нормы и принять меры в целях защиты детей в зонах войны и содействия оказанию им помощи. [Такие меры должны включать в себя защиту от неизбирательного применения противопехотных мин.] Необходимо срочно удовлетворить потребности в обеспечении ухода за детьми и реабилитации детей, переживших травмы в результате войны. [Конференция призывает Комиссию по правам человека начать подготовку факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка о повышении до 18 лет минимального возраста призыва в вооруженные силы.]

7. Всемирная конференция рекомендует, чтобы вопросы, касающиеся прав человека и положения детей, регулярно рассматривались и контролировались всеми соответствующими органами и механизмами системы Организации Объединенных Наций, а также контрольными органами специализированных учреждений в соответствии с их мандатами.

8. Всемирная конференция признает важную роль, которую играют неправительственные организации в действенном осуществлении всех договоров по правам человека, и в частности Конвенции о правах ребенка.

9. Всемирная конференция рекомендует, чтобы Комитет по правам ребенка при содействии Центра по правам человека получил возможность безотлагательно и эффективно осуществлять свой мандат, в особенности ввиду беспрецедентных масштабов ратификации и последующего представления докладов стран.

#### **D. Свобода от пыток**

[Всемирная конференция приветствует ратификацию многими государствами - членами Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и настоятельно призывает к ее скорейшей ратификации всеми другими государствами-членами.

Всемирная конференция подчеркивает, что одним из самых отвратительных способов попрания человеческого достоинства являются пытки, которые уничтожают достоинство и подрывают способность жертв продолжать свою жизнь и деятельность.

Всемирная конференция вновь подтверждает, что согласно международному праву в области прав человека и гуманитарному праву свобода от пыток является правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе в периоды внутренних или международных беспорядков или вооруженных конфликтов.

В этой связи Всемирная конференция настоятельно призывает все государства немедленно положить конец применению пыток и навсегда искоренить это зло на основе полного осуществления Всеобщей декларации прав человека, а также соответствующих конвенций и, при необходимости, за счет укрепления существующих механизмов. Всемирная конференция призывает все государства в полной мере сотрудничать со Специальным докладчиком при выполнении его мандата.

Особое внимание следует уделять обеспечению универсального соблюдения и эффективного осуществления "Принципов медицинской этики, относящихся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания", принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

Всемирная конференция подчеркивает важность дальнейших конкретных действий в рамках Организации Объединенных Наций в целях оказания помощи жертвам пыток и обеспечения более эффективных средств правовой защиты для их физической, психической и социальной реабилитации. Следует оказывать первоочередное внимание вопросам предоставления необходимых ресурсов для этой цели.

Правительства должны отменить законодательство, допускающее безнаказанность лиц, ответственных за грубые нарушения прав человека, такие, как пытки, и наказывать за такие нарушения, создавая тем самым прочную основу для обеспечения законности.

Всемирная конференция вновь подтверждает, что усилия по искоренению пыток должны прежде всего сосредоточиваться на превентивных мерах, и в этой связи призывает к скорейшему принятию факультативного протокола к Конвенции, в соответствии с которым должна быть создана превентивная система регулярных посещений мест заключения.]

#### Е. Права инвалидов / Rev.1

1. Всемирная конференция вновь подтверждает, что все права человека и основные свободы являются универсальными и тем самым они безусловно охватывают инвалидов. Все люди рождаются равными и имеют равные права на жизнь и благосостояние, образование и труд, на независимую жизнь и на активное участие во всех сферах жизни общества. Любая прямая дискриминация или иное негативное дискриминационное обращение с инвалидами являются поэтому нарушением их прав. Всемирная конференция призывает правительства, в тех случаях, когда необходимо, принимать или изменять законодательство с целью обеспечения этих и других прав инвалидов.

2. Инвалиды имеют право в полной мере участвовать в жизни общества. Лицам с умственными и физическими недостатками следует предоставлять равные возможности посредством искоренения всех социально обусловленных барьеров, будь то физических, финансовых, социальных или психологических, которые исключают или ограничивают полное участие в жизни общества.

3. Ссылаясь на Всемирную программу действий в отношении инвалидов, принятую Генеральной Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии, Всемирная конференция призывает Генеральную Ассамблею и Экономический и Социальный Совет на своих сессиях в 1993 году принять проект стандартных правил по вопросу о выравнивании возможностей для лиц с умственными и физическими недостатками.

#### III. Сотрудничество, развитие и укрепление прав человека

1. Всемирная конференция подчеркивает необходимость осуществления расширенной программы консультативного обслуживания и технического сотрудничества. В рамках этой программы государствам по их просьбе должна оказываться помощь по конкретным вопросам прав человека, включая подготовку докладов, предусмотренных договорами о правах человека, а также помощь в деле осуществления последовательных и всесторонних планов действий в области укрепления и защиты прав человека. Помощь должна также оказываться по таким компонентам этих программ, как укрепление учреждений по правам человека и демократии, юридическая защита прав человека, подготовка должностных и других лиц, широкое обучение и информирование общественности, направленные на содействие уважению прав человека.

2. [Всемирная конференция рекомендует уделить первоочередное внимание национальным и международным действиям в целях развития демократизации и прав человека. Особый упор следует сделать на позитивные меры с целью содействия созданию учреждений в государственном секторе, а также с целью укрепления плюралистического гражданского общества и защиты уязвимых групп. В этом контексте особое значение имеет содействие в проведении свободных и справедливых выборов, в том числе путем оказания помощи в аспектах прав человека, относящихся к выборам, и информирования общественности о выборах, а также помощь в содействии свободе выражения мнений и укреплении законности и отправлению правосудия.]

3. Для достижения этих целей и в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций Всемирная конференция настоятельно рекомендует Организации Объединенных Наций значительно увеличить объем имеющихся бюджетных, материальных и людских ресурсов, выделяемых для программ Организации Объединенных Наций в области прав человека и для Центра по правам человека. Конференция подчеркивает необходимость существенного укрепления административного [и оперативного] потенциала Добровольного фонда для консультативного обслуживания и технического сотрудничества и настоятельно призывает к существенному увеличению взносов в этот фонд.

4. Всемирная конференция настоятельно рекомендует создать в рамках Организации Объединенных Наций комплексную программу с целью оказания помощи государствам в решении задач по созданию и укреплению надлежащих национальных структур, оказывающих непосредственное влияние на повсеместное соблюдение прав человека и поддержание законности. Такая программа [под руководством или при содействии Центра по правам человека] должна быть способной по просьбе соответствующего правительства оказывать техническую [и финансовую] помощь национальным проектам в области [создания или] реформы пенитенциарных и исправительных учреждений, обучения и подготовки адвокатов, судей и сотрудников сил безопасности, занимающихся вопросами прав человека, а также в любой другой сфере деятельности, касающейся надлежащего функционирования законности. Эта программа должна оказывать государствам помощь в деле осуществления планов действий в области поощрения и защиты прав человека.

5. Всемирная конференция просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций предложения, содержащие альтернативы по созданию, структуре, нормам осуществления и финансированию предлагаемой программы.

6. [Всемирная конференция рекомендует, чтобы помощь в области прав человека, экспертные знания и создание правовой инфраструктуры были [там, где это необходимо, центральными элементами]/[включены, где это необходимо] в деятельность по предотвращению конфликтов [миротворчеству, поддержанию мира и постконфликтному миростроительству].]

7. [Всемирная конференция рекомендует уделять первоочередное внимание национальным [и международным] мероприятиям по содействию демократизации и проведению свободных и справедливых выборов, в том числе посредством оказания помощи по аспектам прав человека, затрагивающим выборы, и информированию общественности о выборах, а также путем укрепления законности и отправления правосудия по просьбе правительств, [имея в виду, что экономический и социальный прогресс способствует демократизации и поощрению и защите прав человека].]

8. Всемирная конференция рекомендует, чтобы каждое государство рассмотрело вопрос о желательности разработки национального плана действий, устанавливающего меры, с помощью которых государство могло бы укреплять уважение и защиту прав человека.

9. [Всемирная конференция по правам человека вновь подтверждает право на развитие, как оно определено в Декларации о праве на развитие, в качестве универсального и неотъемлемого права и неразрывной части основных прав человека, которое должно реализовываться посредством международного сотрудничества, и рекомендует Генеральной Ассамблее и соответствующим другим органам и учреждениям принять глобальную стратегию осуществления права на

развитие как одного из прав человека. Такая стратегия могла бы включать в себя разработку критериев оценки прогресса, определения внутренних и внешних препятствий на пути осуществления этого права с целью их преодоления, в том числе путем распространения более широкой информации об этом праве, создания механизма по наблюдению и основных условий реализации такого права.]

10. [Всемирная конференция рекомендует чтобы неправительственные и другие местные организации, проводящие активную деятельность в области прав человека и/или развития, играли важную роль на национальном и международном уровнях в обсуждениях, деятельности и в вопросах осуществления, относящихся к праву на развитие и ко всем аспектам сотрудничества в целях развития.]

11. Всемирная конференция призывает правительства, [многосторонние учреждения по развитию и финансовые учреждения] значительно увеличить ресурсы, выделяемые для создания безотказно функционирующих правовых систем, способных обеспечить защиту прав человека, а также для национальных учреждений, осуществляющих деятельность в этой области. [Двусторонние и многосторонние участники сотрудничества в области развития должны сделать компонент прав человека неразрывной частью своих программ. Сотрудничество должно основываться на диалоге и транспарентности, и должно в полной мере учитывать сравнимые преимущества двусторонней и многосторонней помощи.] Всемирная конференция также призывает принять комплексные программы, в которые входили бы ресурсные банки информации и эксперты по вопросам укрепления законности и демократических институтов.

12. [Всемирная конференция рекомендует, чтобы к 2000 году [0,5%] всей официальной помощи на цели развития выделялось на конкретную деятельность в области прав человека.]

13. [Всемирная конференция призывает Комиссию по правам человека в сотрудничестве с Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам начать подготовку факультативных протоколов к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, укрепляя избранные основные положения [и допуская право на подачу петиций]. Следует также призвать Комитет на основе экспертных знаний других органов и учреждений системы Организации Объединенных Наций, продолжать разработку системы показателей измерения прогресса в деле осуществления экономических, социальных и культурных прав.]

14. [В заключительный документ Всемирной конференции должны, в частности, входить следующие элементы прав человека, демократии и развития:

- общее отражение взаимосвязи между правами человека, демократией и развитием, с подчеркиванием при этом того факта, что права человека и демократия образуют часть более широкого круга потребностей в целях достижения сбалансированного и устойчивого развития;
- подчеркивание важной роли помощи в целях развития для содействия, наряду с экономическими и социальными правами, гражданским и политическим свободам посредством репрезентативного демократического правления, основанного на уважении прав человека;

- поддержка процессов демократизации, проходящих в настоящее время во многих странах, и торжественное обещание со стороны международного сообщества поддерживать движение в направлении демократии и полного осуществления прав человека посредством, в частности, оказания более весомой технической помощи в области прав человека и демократии;
- подтверждение первоочередности, которую следует оказывать в рамках сотрудничества в целях развития, позитивному подходу, стимулирующему уважение прав человека и поощрение демократии;
- указание на необходимость выделения расширенных финансовых и технических ресурсов на цели оказания помощи в создании учреждений в государственном секторе, укрепляя при этом гражданское общество и защиту уязвимых групп;
- упоминание о крайне важной роли местных и региональных НПО как основных борцов и защитников прав человека и демократии;
- специальная ссылка на права женщин и на особые усилия, которые необходимо предпринять в целях защиты и поощрения прав женщин;
- поддержка и проведение последующих мероприятий и деятельности в рамках целей Международного года коренных народов мира, с тем чтобы содействовать, в частности, осуществляемой работе, касающейся прав коренных народов;
- обещание проводить открытый и конструктивный диалог между странами в качестве средства содействия правам человека, демократии и развитию во всех частях мира.]

15. Всемирная конференция рекомендует выделить больше ресурсов для укрепления или проведения региональных мероприятий в целях защиты и поощрения прав человека в рамках программ консультативного обслуживания и технической помощи Центра по правам человека. Следует призвать государства запрашивать помощь для таких целей, как проведение региональных и субрегиональных рабочих совещаний, семинаров и обменов информацией, направленных на укрепление региональных мероприятий [в соответствии с универсальными стандартами в области прав человека].

#### IV. Обучение в области прав человека

1. [Государства должны стремиться к искоренению неграмотности и организовать обучение в целях полного развития человеческой личности и укрепления уважения прав человека и основных свобод, как об этом говорится в принципе 20 выше. Всемирная конференция призывает все государства и учреждения включать вопросы прав человека, гуманитарного права, демократии и законности/смежные проблемы, такие, как гуманитарное право, демократия и законность/в качестве одной из тем в учебные программы всех учебных заведений формального и неформального образования.]

2. Обучение в области прав человека должно включать вопросы обеспечения мира, демократии, развития и социальной справедливости, как указывается в международных и региональных договорах по правам человека, с целью достичь общего понимания и осведомленности для укрепления универсальной приверженности правам человека.

3. Принимая во внимание Всемирный план действий в области обучения правам человека и демократии, принятый в марте 1993 года Международным конгрессом по вопросам образования в области прав человека и демократии, а также другие договоры по правам человека, Всемирная конференция рекомендует государствам разработать конкретные программы и стратегии, обеспечивающие самое широкое обучение в области прав человека и распространение о них информации в обществе, уделяя особое внимание правам человека женщин.

4. Правительства, при содействии межправительственных организаций, национальных учреждений и неправительственных организаций, должны поощрять [культуру/осознание] прав человека и взаимную терпимость. Всемирная конференция подчеркивает значение активизации Всемирной кампании по информированию общественности, проводимой Организацией Объединенных Наций. Они должны начать процесс обучения в области прав человека и оказывать этому процессу поддержку и организовать эффективное распространение в обществе информации о правах человека. Программы консультативного обслуживания и технической помощи Организации Объединенных Наций должны немедленно откликаться на просьбы государств, касающиеся общеобразовательной деятельности и подготовки кадров в области прав человека, а также специального образования в области стандартов, содержащихся в международных договорах по правам человека и в гуманитарном праве, и их применения к конкретным группам, таким, как военнослужащие, сотрудники правоприменительных органов, полиции и работники здравоохранения. Следует рассмотреть вопрос о провозглашении десятилетия Организации Объединенных Наций в области обучения правам человека с целью развития и поощрения этих видов общеобразовательной деятельности и сосредоточения на них внимания.

#### V. [Методы осуществления и наблюдения]

1. Всемирная конференция настоятельно призывает правительства включить стандарты, содержащиеся в международных договорах по правам человека, во внутреннее законодательство и укрепить национальные структуры, институты и общественные органы, которые играют определенную роль в деле поощрения и защиты прав человека [и соответствующих этических принципов].

2. Всемирная конференция рекомендует укрепить деятельность и программы Организации Объединенных Наций с целью удовлетворения просьб об оказании помощи тем государствам, которые желают установить или укрепить их собственные национальные учреждения по поощрению и защите прав человека [с должным учетом принципов, касающихся статуса национальных учреждений].

Всемирная конференция также призывает укрепить сотрудничество между национальными учреждениями по поощрению и защите прав человека, в частности путем обмена информацией и опытом, а также посредством сотрудничества с региональными организациями и Организацией Объединенных Наций.

Всемирная конференция в этой связи настоятельно рекомендует, чтобы представители национальных учреждений по поощрению и защите прав человека проводили периодические совещания под эгидой Центра по правам человека с целью рассмотрения путей и средств совершенствования их механизмов и обмена опытом.

3. Всемирная конференция рекомендует договорным органам по правам человека, совещаниям председателей договорных органов и совещаниям государств-участников и впредь принимать меры, нацеленные на координацию многочисленных требований по предоставлению докладов и руководящих принципов, касающихся подготовки

докладов государств согласно соответствующим конвенциям в области прав человека, и рассмотреть предложение, заключающееся в том, что представление одного общего доклада по договорным обязательствам, принятым на себя каждым государством, сделает эти процедуры менее сложными и более эффективными и повысит их значение.

4. Всемирная конференция рекомендует государствам - участникам международных договоров по правам человека, Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету рассмотреть вопрос об анализе функционирования существующих договорных органов в области прав человека и различных тематических механизмов и процедур в целях повышения их действенности и эффективности за счет улучшения координации работы различных органов, механизмов и процедур [включая недопущение дублирования и параллелизма в мандатах и задачах].

5. Всемирная конференция рекомендует продолжить работу по улучшению функционирования договорных органов, включая выполнение задач по наблюдению, принимая во внимание многочисленные предложения, сделанные на этот счет, и в частности те из них, которые были представлены самими договорными органами, совещаниями председателей договорных органов [а также промежуточный доклад по вопросу об эффективном осуществлении международных договоров в области прав человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными договорами в области прав человека (A/CONF.157/PC/62/Add.11/Rev.1)]. Следует также поощрять всеобъемлющий подход по странам, принятый Комитетом по правам ребенка.

6. Всемирная конференция рекомендует государствам - участникам договоров по правам человека рассмотреть вопрос о принятии всех существующих факультативных процедур представления сообщений, включая первый Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах [статью 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания] и статью 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

7. [Всемирная конференция рекомендует также Комиссии по правам человека приступить к изучению возможности учреждения международного суда по правам человека.]/[Всемирная конференция рекомендует также Комиссии международного права и Комиссии по правам человека изучить возможность повышения эффективности осуществления действующих договоров по правам человека, проанализировать возможность содействия созданию региональных юридических механизмов в области прав человека и изучить преимущества и недостатки международной юрисдикции в области прав человека.]/[Всемирная конференция рекомендует также Комиссии по правам человека изучить пути и средства эффективного использования существующих механизмов наблюдения в целях улучшения осуществления действующих договоров по правам человека и изучить возможность содействия созданию региональных систем защиты прав человека.]

#### VI. Деятельность после Всемирной конференции

1. [Всемирная конференция рекомендует Генеральной Ассамблее созвать в 1998 году совещание экспертов высокого уровня, задачей которого являлась бы оценка прогресса, достигнутого в реализации принципов, изложенных в Итоговом документе, а также в Программе действий в области прав человека. Государствам, Генеральному секретарю и руководителям других органов и



учреждений системы Организации Объединенных Наций, а также региональных учреждений по правам человека предлагается представить этому совещанию экспертов доклады, содержащие подробное изложение принятых мер и достигнутых результатов в деле осуществления настоящей Программы действий.]

- Всемирная конференция рекомендует Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека [в сотрудничестве с участвующими неправительственными организациями] - с учетом празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека как объединяющего начала для солидарности всех людей мира - оценить в 1998 году прогресс, достигнутый в осуществлении рекомендаций, содержащихся в Итоговом документе.

Приложение III

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ВЫПУЩЕННЫХ ДЛЯ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Документы в серии для общего распространения

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/42/Add.1	6	Доклад Генерального секретаря: Добавление
A/CONF.157/PC/42/Add.2	6	Доклад Генерального секретаря: документ, представленный ЮНИСЕФ
A/CONF.157/PC/42/Add.3	6	Доклад Генерального секретаря: материал от Международного совещания женщин по вопросам стратегического планирования
A/CONF.157/PC/42/Add.4	6	Доклад Генерального секретаря: материал от организации "Женщины и вопросы права и развития в Африке"
A/CONF.157/PC/42/Add.5	6	Доклад Генерального секретаря: документ, представленный Арабской организацией по правам человека
A/CONF.157/PC/42/Add.6	6	Доклад Генерального секретаря: документ, представленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
A/CONF.157/PC/42/Add.7	6	Доклад Генерального секретаря: материал от Международного движения за права и гуманность
A/CONF.157/PC/42/Add.8	6	Записка Секретариата: вклад Румынского института прав человека
A/CONF.157/PC/42/Add.9	6	Записка Секретариата: материал Международного центра социологических, криминологических и пенитенциарных исследований и разработок
A/CONF.157/PC/42/Add.10	6	Доклад Генерального секретаря: материал, представленный Ассамблеей коренных народов/Национальным братством индейцев

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/42/Add.11	6	Документ, представленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
A/CONF.157/PC/55		Предварительная повестка дня
A/CONF.157/PC/55/Add.1		Аннотация предварительной повестки дня, подготовленная Генеральным секретарем Всемирной конференции по правам человека
A/CONF.157/PC/56	8	Письмо заместителя Постоянного представителя Коста-Рики при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 14 октября 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека
A/CONF.157/PC/56/Add.1	8	Записка Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека
A/CONF.157/AFRM/14 - A/CONF.157/PC/57	8 и 9	Доклад Регионального совещания стран Африки в связи с Всемирной конференцией по правам человека
A/CONF.157/LACRM/15 - A/CONF.157/PC/58	8 и 9	Доклад Регионального совещания стран Латинской Америки и Карибского бассейна в связи с Всемирной конференцией по правам человека
A/CONF.157/ASRM/8 - A/CONF.157/PC/59	8 и 9	Доклад Регионального совещания стран Азии в связи с Всемирной конференцией по правам человека
A/CONF.157/PC/60	5	Доклад Генерального секретаря: аналитические исследования по шести целям Всемирной конференции по правам человека
A/CONF.157/PC/60/Add.1	5	Прогресс и препятствия в осуществлении прав человека: итоги за период 1945-1992 годов и предложения на будущее; г-н Жан Майер

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/60/Add.2	5	О связи между развитием и осуществлением всех прав человека с учетом важного значения создания условий, в которых каждый может пользоваться этими правами; г-н Хьюберт Уиланд Конрой
A/CONF.157/PC/60/Add.3	5	Нищета, маргинализация, насилие и осуществление прав человека; г-н Паулу Сержиу Пинеиру в сотрудничестве с г-жой Малак Эль-Чичини и г-ном Тулио Каном
A/CONF.157/PC/60/Add.4	5	Усиление универсального применения стандартов и договоров по правам человека; г-н Фаусто Покар
A/CONF.157/PC/60/Add.5	5	Эффективность методов и механизмов Организации Объединенных Наций в области прав человека: критический обзор; г-н Максим Тардю
A/CONF.157/PC/60/Add.6	5	Повышение эффективности деятельности и механизмов Организации Объединенных Наций в области прав человека посредством программ, нацеленных на то, чтобы поощрять, развивать и контролировать уважение к правам человека и основным свободам: координация и сотрудничество; г-н Найджел Родли
A/CONF.157/PC/60/Add.7	5	Укрепление программы Организации Объединенных Наций по правам человека: одна из первоочередных задач Организации, подготовлено г-жой Марией Вассилиу
A/CONF.157/PC/61/Rev.1	5	Доклад Генерального секретаря: материалы, полученные от специализированных учреждений и других органов Организации Объединенных Наций
A/CONF.157/PC/61/Add.1		Снят
A/CONF.157/PC/61/Add.2		Снят

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/61/Add.3	5	Материал, представленный Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна
A/CONF.157/PC/61/Add.4		Снят
A/CONF.157/PC/61/Add.5	5	Документ Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам
A/CONF.157/PC/61/Add.6	5	Документы, подготовленные Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
A/CONF.157/PC/61/Add.7	5	Документ, представленный Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана
A/CONF.157/PC/61/Add.8	5	Документ Всемирной организации здравоохранения
A/CONF.157/PC/61/Add.9	5	Вклад Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения
A/CONF.157/PC/61/Add.10	5	Материалы, представленные Международной организацией труда
A/CONF.157/PC/61/Add.11		Снят
A/CONF.157/PC/61/Add.12		Снят
A/CONF.157/PC/61/Add.13	5	Не использован
A/CONF.157/PC/61/Add.14	5	Вклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев
A/CONF.157/PC/61/Add.15	5	Документ, представленный Детским фондом Организации Объединенных Наций
A/CONF.157/PC/61/Add.16	5	Документ Международного фонда сельскохозяйственного развития
A/CONF.157/PC/61/Add.17	5	Вклад Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/61/Add.18	5 и 9	Записка Генерального секретаря о работе консультативного совещания с представителями соответствующих органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений
A/CONF.157/PC/62	5	Доклад Генерального секретаря о прочих исследованиях
A/CONF.157/PC/62/Add.1	5	Вклад Организации "Международная амнистия"
A/CONF.157/PC/62/Add.2	5	Материал, представленный Африканской комиссией по правам человека и народов
A/CONF.157/PC/62/Add.3	5	Информация, представленная Комитетом против пыток
A/CONF.157/PC/62/Add.4	5	Документ, представленный четвертым совещанием председателей договорных органов по правам человека
A/CONF.157/PC/62/Add.5	5	Материал, представленный Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам
A/CONF.157/PC/62/Add.6	5	Информация, представленная Комитетом по правам ребенка
A/CONF.157/PC/62/Add.7	5	Материал, представленный Международным комитетом Красного Креста
A/CONF.157/PC/62/Add.8	5	Информация, представленная Африканской комиссией по правам человека и народов
A/CONF.157/PC/62/Add.9	5	Документ, представленный Азиатско-африканским юридическим консультативным комитетом
A/CONF.157/PC/62/Add.10	5	Вклад Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе
A/CONF.157/PC/62/Add.11/Rev.1	5	Промежуточный доклад об обновленном исследовании, подготовленный г-ном Филипом Алстоном
A/CONF.157/PC/62/Add.12	5	Записка секретариата

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/62/Add.13	5	Вклад Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин
A/CONF.157/PC/62/Add.14	5 и 9	Предложения о внесении поправок в документ A/CONF.157/PC/82, выдвинутые председателями рабочих групп и специальными докладчиками/представителями/экспертами в области специальных процедур
A/CONF.157/PC/62/Add.15	5 и 9	Доклад о работе совещания председателей и представителей договорных органов по правам человека
A/CONF.157/PC/62/Add.16	5	Вербальная нота Лиги арабских государств от 28 апреля 1993 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции
A/CONF.157/PC/63	5	Записка секретариата: вклады других организаций
A/CONF.157/PC/63/Add.1	5	Письменное представление ассоциации "Право на гуманитарное вмешательство"
A/CONF.157/PC/63/Add.2	5	Вербальная нота Постоянного представительства Ирака при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 16 октября 1992 года, адресованная Центру по правам человека
A/CONF.157/PC/63/Add.3	5	Вклад Межамериканского института по правам человека
A/CONF.157/PC/63/Add.4	5	Вклад Фонда служения, мира и справедливости в Латинской Америке
A/CONF.157/PC/63/Add.5	5	Заявление, представленное неправительственными организациями, занимающимися вопросами прав человека в азиатском регионе
A/CONF.157/PC/63/Add.6	5	Информация, представленная парламентариями и женскими организациями

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/63/Add.7	5	Документ, представленный секретариатом Международного года коренных народов мира
A/CONF.157/PC/63/Add.8	5	Документ, представленный Американской ассоциацией юристов
A/CONF.157/PC/63/Add.9	5	Документ, подготовленный организацией "Международная готовность"
A/CONF.157/PC/63/Add.10	5	Вклад Международной федерации прав человека
A/CONF.157/PC/63/Add.11	5	Документ неправительственной организации "Комитет КОНГО по проведению Международного года коренных народов мира"
A/CONF.157/PC/63/Add.12	5	Документ, представленный Всемирным федералистским движением
A/CONF.157/PC/63/Add.13	5	Вклад Международного совета еврейских женщин
A/CONF.157/PC/63/Add.14	5	Документ Международной целевой группы женщин (ТЕРРА ФЕМИНА)
A/CONF.157/PC/63/Add.15	5	Документ Международного совета женщин
A/CONF.157/PC/63/Add.16	5	Документ Бразильского общества больных со стомой
A/CONF.157/PC/63/Add.17/Rev.1	5	Вклад Всемирной службы церквей и представителя Национального совета христианских церквей, а также Всеобщего совета всемирных духовных управлений Объединенной методистской церкви
A/CONF.157/PC/63/Add.18	5	Заявление Азиатского культурного форума по развитию
A/CONF.157/PC/63/Add.19	5	Заявление Международного братства примирения
A/CONF.157/PC/63/Add.20	5	Вклад Международного движения за оказание помощи бедствующим группам населения "Четвертый мир"
A/CONF.157/PC/63/Add.21	5	Записка секретариата



<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/63/Add.22	5	Документ, представленный Международной правозащитной группой
A/CONF.157/PC/63/Add.23	5	Документ, представленный Американской ассоциацией Международной комиссии юристов
A/CONF.157/PC/63/Add.24	5	Документ, представленный Всеиндийской конференцией женщин
A/CONF.157/PC/63/Add.25	5	Документ, подготовленный координационной группой Сопредседания неправительственных организаций для четвертой сессии Подготовительного комитета Всемирной конференции по правам человека
A/CONF.157/PC/63/Add.26	5	Материал, представленный Субрегиональной сетью по проблемам африканских женщин и правам человека
A/CONF.157/PC/63/Add.27		Не издан
A/CONF.157/PC/63/Add.28	5	Письмо Постоянного представителя Республики Сингапур от 29 апреля 1993 года на имя Координатора Всемирной конференции по правам человека
A/CONF.157/PC/63/Add.29	5	Документ Католического комитета по правам человека в связи с Всемирной конференцией по правам человека
A/CONF.157/PC/63/Add.30	5	Документ Координационной группы неправительственных организаций
A/CONF.157/PC/64	5	Доклад Генерального секретаря о состоянии подготовки публикаций
A/CONF.157/PC/65	6	Доклад Генерального секретаря
A/CONF.157/PC/66 и Add.1	6	Записка Секретариата: документ, подготовленный Советом Европы
A/CONF.157/PC/67		Не использован
A/CONF.157/PC/68	8	Записка Секретариата
A/CONF.157/PC/69	10	Доклад Генерального секретаря о состоянии Добровольного фонда

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/70	11	Доклад Генерального секретаря
A/CONF.157/PC/71	9	Записка Секретариата: материал, представленный Картеровским центром университета Эмори (Атланта, Джорджия)
A/CONF.157/PC/72	8	Записка Секретариата
A/CONF.157/PC/73	6	Доклад Секретариата: доклад о работе Семинара по соответствующим показателям измерения прогресса в последовательном осуществлении экономических, социальных и культурных прав
A/CONF.157/PC/74	5	Вербальная нота Постоянного представительства Австрии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 25 марта 1993 года
A/CONF.157/PC/75	5	Доклад Генерального секретаря: материал, представленный Международным центром по правам человека и демократическому развитию
A/CONF.157/PC/76	6	Записка Генерального секретаря: вклад датского Центра по правам человека и Института международного просвещения
A/CONF.157/PC/77	6	Записка Генерального секретаря: вклад третьего Международного диалога по вопросу о переходе к глобальному обществу: переход к справедливому обществу
A/CONF.157/PC/78	6	Письмо Постоянных представителей Дании, Норвегии и Швеции и поверенных в делах Финляндии и Исландии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 2 апреля 1993 года на имя помощника Генерального секретаря по правам человека
A/CONF.157/PC/79	6	Записка Генерального секретаря: вклад Американского общества юристов - специалистов по международному праву

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/80	6	Записка Генерального секретаря: документ Симпозиума в память Мартина Энналса по вопросу о самоопределении
A/CONF.157/PC/81	6	Записка Генерального секретаря: документ, представленный Вашингтонской коалицией неправительственных организаций
A/CONF.157/PC/82	9	Записка Генерального секретаря
A/CONF.157/PC/83	8	Доклад Секретариата: Бангкокская декларация НПО о правах человека
A/CONF.157/PC/84	6	Записка Генерального секретаря: документ, представленный Институтом прав человека и гуманитарного права имени Рауля Валленберга
A/CONF.157/PC/85	5	Записка Секретариата: документ, представленный Коалицией по борьбе с торговлей женщинами - Азия
A/CONF.157/PC/86	6	Записка Генерального секретаря: документ, представленный Канадским подготовительным совещанием к Всемирной конференции по правам человека
A/CONF.157/PC/87	5 и 9	Вербальная нота Постоянного представительства Дании при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 23 апреля 1993 года
A/CONF.157/PC/88	5 и 9	Вербальная нота Постоянного представительства Канады при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 23 апреля 1993 года
A/CONF.157/PC/89	6	Письмо Генерального секретаря Содружества от 23 апреля 1993 года на имя помощника Генерального секретаря по правам человека
A/CONF.157/PC/90	5 и 9	Вербальная нота Постоянного представительства Бразилии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 23 апреля 1993 года

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/91	5 и 9	Письмо Постоянного представителя Республики Индонезия от 22 апреля 1993 года на имя помощника Генерального секретаря по правам человека
A/CONF.157/PC/92		Не издан
A/CONF.157/PC/92/Add.1	6	Документ Главного комитета по правам человека и основным свободам Тунисской Республики
A/CONF.157/PC/92/Add.2	6	Документ Австралийской комиссии по правам человека и равным возможностям
A/CONF.157/PC/92/Add.3	6	Документ Австралийской комиссии по правам человека и равным возможностям
A/CONF.157/PC/92/Add.4	6	Вклад Национальной комиссии по правам человека (Мексика)
A/CONF.157/PC/92/Add.5	6	Доклад Совещания национальных учреждений против расизма (Сидней, Австралия, 19-23 апреля 1993 года)
A/CONF.157/PC/93	6	Документ, представленный Норвежским институтом прав человека
A/CONF.157/PC/94	5 и 9	Письмо посла Соединенных Штатов от 5 мая 1993 года на имя Генерального секретаря Конференции по правам человека
A/CONF.157/PC/95	5 и 9	Письмо Постоянного представителя Колумбии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 28 апреля 1993 года на имя Генерального секретаря Конференции по правам человека
A/CONF.157/PC/96	5 и 9	Документ, представленный Международной федерацией "Планета людей"
A/CONF.157/PC/97	12	Доклад Редакционного комитета
A/CONF.157/PC/L.1	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 1

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/L.2	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 2
A/CONF.157/PC/L.3	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 3
A/CONF.157/PC/L.4 и Add.1	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 4
A/CONF.157/PC/L.5	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 5
A/CONF.157/PC/L.6 и Add.1	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 6
A/CONF.157/PC/L.7 и Add.1	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 7
A/CONF.157/PC/L.8 и Add.1	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 8
A/CONF.157/PC/L.9 и Add.1	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 9
A/CONF.157/PC/L.10 и Add.1	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 10
A/CONF.157/PC/L.11	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 11
A/CONF.157/PC/L.12	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 12
A/CONF.157/PC/L.13	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 13
A/CONF.157/PC/L.14	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 14

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/L.15	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 15
A/CONF.157/PC/L.16	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 16
A/CONF.157/PC/L.17	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 17
A/CONF.157/PC/L.18	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 18
A/CONF.157/PC/L.19	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 19
A/CONF.157/PC/L.20	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 20
A/CONF.157/PC/L.21	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 21
A/CONF.157/PC/L.22	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 22
A/CONF.157/PC/L.23	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 23
A/CONF.157/PC/L.24	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 24
A/CONF.157/PC/L.25	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 25
A/CONF.157/PC/L.26	9	Записка Секретариата: перечень предложений, поступивших по принципу 26
A/CONF.157/PC/L.27	9	Записка Секретариата: перечень предложений по подразделу I

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/L.28	9	Записка Секретариата: перечень предложений по подразделу II
A/CONF.157/PC/L.29	9	Записка Секретариата: перечень предложений по подразделу III
A/CONF.157/PC/L.30	12	Проект доклада Подготовительного комитета
A/CONF.157/PC/L.30/Add.1	12	Утверждение доклада Подготовительного комитета: проект итогового документа, предложенный Подготовительным комитетом
A/CONF.157/PC/L.30/Add.1/Corr.1	12	Исправление
A/CONF.157/PC/L.30/Add.2	12	Утверждение доклада Подготовительного комитета: проект итогового документа, предложенный Подготовительным комитетом
A/CONF.157/PC/L.30/Add.3	12	Утверждение доклада Подготовительного комитета: проект итогового документа, предложенный Подготовительным комитетом
A/CONF.157/PC/L.30/Add.4	12	Утверждение доклада Подготовительного комитета: проект итогового документа, предложенный Подготовительным комитетом
A/CONF.157/PC/L.30/Add.5	12	Утверждение доклада Подготовительного комитета: проект итогового документа, предложенный Подготовительным комитетом
A/CONF.157/PC/L.31	9	Записка Секретариата: перечень предложений по подразделу IV
A/CONF.157/PC/L.32	9	Записка Секретариата: перечень предложений по подразделу V
A/CONF.157/PC/L.33	9	Записка Секретариата: перечень предложений по подразделу VI
A/CONF.157/PC/L.34	12	Поправка к документу A/CONF.157/PC/L.30/Add.1, предложенная Индией
A/CONF.157/PC/L.35	12	Проект доклада Редакционного комитета

-----